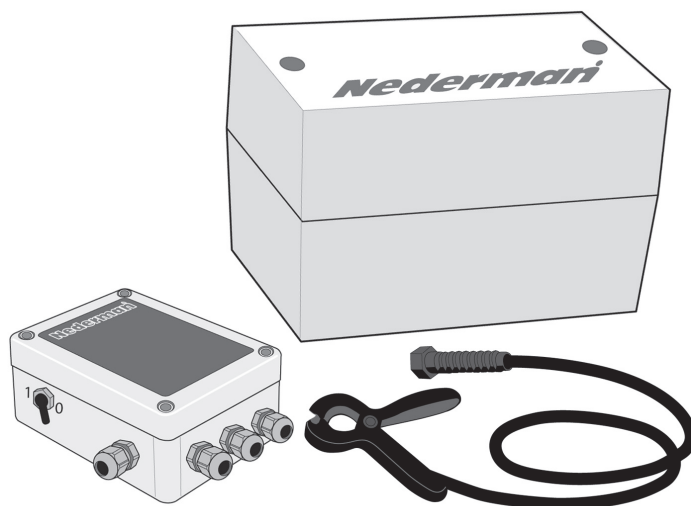


Nederman

Instruction manual

Fan Control Series 591



Original instruction manual

INSTRUCTION MANUAL

EN

Translation of original instruction manual

ANVÄNDARMANUAL

SV

KÄYTTÖOHJEET

FI

BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

MANUAL DE INSTRUCCIONES

ES

BETJENINGSVEJLEDNING

DA

MANUALE D'ISTRUZIONE

IT

FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV

HU

MANUEL D'INSTRUCTION

FR

HANDLEIDING

NL

NÁVOD K OBSLUZE

CS

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

PL

Declaration of conformity	4
Figures	6
English	9
Svenska	13
Deutsch	17
Dansk	23
Magyar	27
Nederlands	33
Polski	39
Suomi	45
Español	49
Italiano	55
Français	61
Český	67

Declaration of conformity

EN English

Declaration of conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product:

Fan Control Series 591 (Part No. **, and stated versions of **) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following directives and standards:

Directives

2014/35/EU, 2014/30/EU.

Standards

EN 61000-6-4, EN 61000-6-2.

The name and signature at the end of this document, is the person responsible for both the declaration of conformity and the technical file.

SV Svenska

Försäkran om överensstämmelse

Vi, AB Ph. Nederman & Co., försäkrar under eget ansvar att Nederman-produkten:

Fan Control Series 591 (artikelnr **, och fastställda versioner av **), som denna försäkran avser, överensstämmer med alla tillämpliga bestämmelser i följande direktiv och standarder:

Direktiv

2014/35/EU, 2014/30/EU.

Standarder

EN 61000-6-4, EN 61000-6-2.

Namn och namnteckningen i slutet av detta dokument är den person som ansvarar både för försäkran om överensstämmelse och för den tekniska dokumentationen.

DE Deutsch

Konformitätserklärung

Wir, AB Ph. Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Nederman Produkt

Fan Control Series 591 (Art.-Nr. **, und bauartgleiche Versionen **), auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

Richtlinien

2014/35/EU, 2014/30/EU

Normen

EN 61000-6-4, EN 61000-6-2.

Name und Unterschrift am Dokumentende geben diejenige Person an, die für die Konformitätserklärung und die technische Dokumentation verantwortlich ist.

DA Dansk

Overensstemmelseserklæring

AB Ph. Nederman & Co. erklærer som eneansvarlige, at følgende produkt fra Nederman:

Fan Control Series 591 (Artikel nr. **, og erklærede versioner af **), som denne erklæring vedrører, er i overensstemmelse med alle de relevante bestemmelser i de følgende direktiver og standarder:

Direktiver

2014/35/EU, 2014/30/EU.

Standarder

EN 61000-6-4, EN 61000-6-2.

Navnet og underskriften sidst i dette dokument tilhører den person, der er ansvarlig for såvel overensstemmelseserklæringen som den tekniske dokumentation.

HU Magyar

Megfelelőségi nyilatkozat

Az AB Ph. Nederman & Co. vállalat teljes felelőssége tudatában kijelenti, hogy a(z)

Fan Control Series 591 (cikkszám: **, és módosított verziói **) termék, amelyre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak:

Irányelvek:

2014/35/EU, 2014/30/EU.

Szabványok:

EN 61000-6-4, EN 61000-6-2.

A dokumentum végén található név és aláírás a megfelelőségi nyilatkozatért és a műszaki dokumentációért felelős személy neve és aláírása.

NL Nederlands

Conformiteitsverklaring

Wij, AB Ph. Nederman & Co, verklaren in uitsluitende aansprakelijkheid dat het product van Nederman:

Fan Control Series 591 (Artikelnr. **, en verklaarde versies van **), waarop deze verklaring van toepassing is, in overeenstemming is met alle relevante voorschriften van de volgende richtlijnen en normen:

Richtlijnen

2014/35/EU, 2014/30/EU.

Normen

EEN 61000-6-4, EN 61000-6-2.

Naam en handtekening onder dit document zijn van degene die verantwoordelijk is voor zowel de Verklaring van Overeenstemming als het technische document.

PL Polski**Deklaracja zgodności**

Firma AB Ph. Nederman & Co. niniejszym deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że oferowany przez nią produkt Fan Control Series 591 (nr części ** i oznaczenie wersji **), do którego odnosi się ta deklaracja, spełnia wszystkie odpowiednie wymagania poniższych dyrektyw i norm:

Dyrektywy

2014/35/EU, 2014/30/EU.

Normy

EN 61000-6-4, EN 61000-6-2.

Na końcu niniejszego dokumentu znajdują się imię, nazwisko oraz podpis osoby odpowiedzialnej za deklarację zgodności oraz dokumentację techniczną.

FI Suomi**Vaativuudenmukaisuusvakuutus**

Me, AB Ph. Nederman & Co., vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että Nederman-tuote

Fan Control Series 591 (tuotenro **, ja totesi versioita **), jota tämä vakuutus koskee, on seuraavien direktiivien ja standardien kaikkien asianmukaisten säännösten mukainen:

Direktiivit:

2014/35/EU, 2014/30/EU.

Standardit

EN 61000-6-4, EN 61000-6-2.

Tämä asiakirjan lopussa oleva nimi ja allekirjoitus ovat henkilön, joka vastaa sekä vaatimuksenmukaisuusvakuutuksesta että teknisestä tiedostosta.

ES Español**Declaración de Conformidad**

Nosotros, AB Ph. Nederman & Co., declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto Nederman:

El producto, Fan Control Series 591 (Ref. nº **, y las versiones basadas **), al que hace referencia esta declaración, cumple con todas las disposiciones aplicables de las Directivas y normas que se indican a continuación:

Directivas

2014/35/EU, 2014/30/EU.

Normas

EN 61000-6-4, EN 61000-6-2.

El nombre y firma que figuran al final de este documento corresponden a la persona responsable, tanto de la declaración como de la ficha técnica.

IT Italiano**Dichiarazione di conformità**

AB Ph. Nederman & Co., dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto Nederman:

Fan Control Series 591 (Art. N. **, e le versioni di detto **) al quale è relativa la presente dichiarazione, è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive e normative:

Direttive

2014/35/EU, 2014/30/EU.

Normative

EN 61000-6-4, EN 61000-6-2.

Il nome e la firma in calce al presente documento appartengono al responsabile della dichiarazione di conformità e della documentazione tecnica.

FR Français**Déclaration de conformité**

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité que le produit Nederman :

Fan Control Series 591 (Réf. **, et les modèles basés sur les réf. **) auquel fait référence la présente déclaration est en conformité avec toutes les dispositions applicables des directives et normes suivantes :

Directives

2014/35/EU, 2014/30/EU.

Normes

EN 61000-6-4, EN 61000-6-2.

Le nom et la signature en bas de ce document appartiennent à la personne responsable de la déclaration de conformité et du fichier technique.

CS Čeština**Prohlášení o shodě**

My, společnost AB Ph. Nederman & Co., prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek Nederman:

Fan Control Series 591 (díl č. **, a uvedla, verze **), ke kterému se toto prohlášení vztahuje, je v souladu se všemi příslušnými ustanoveními následujících směrnic a norem:

Směrnice

2014/35/EU, 2014/30/EU.

Normy

EN 61000-6-4, EN 61000-6-2.

Na konci tohoto dokumentu je jméno a podpis osoby zodpovědné za prohlášení o shodě a soubor technické dokumentace.

**

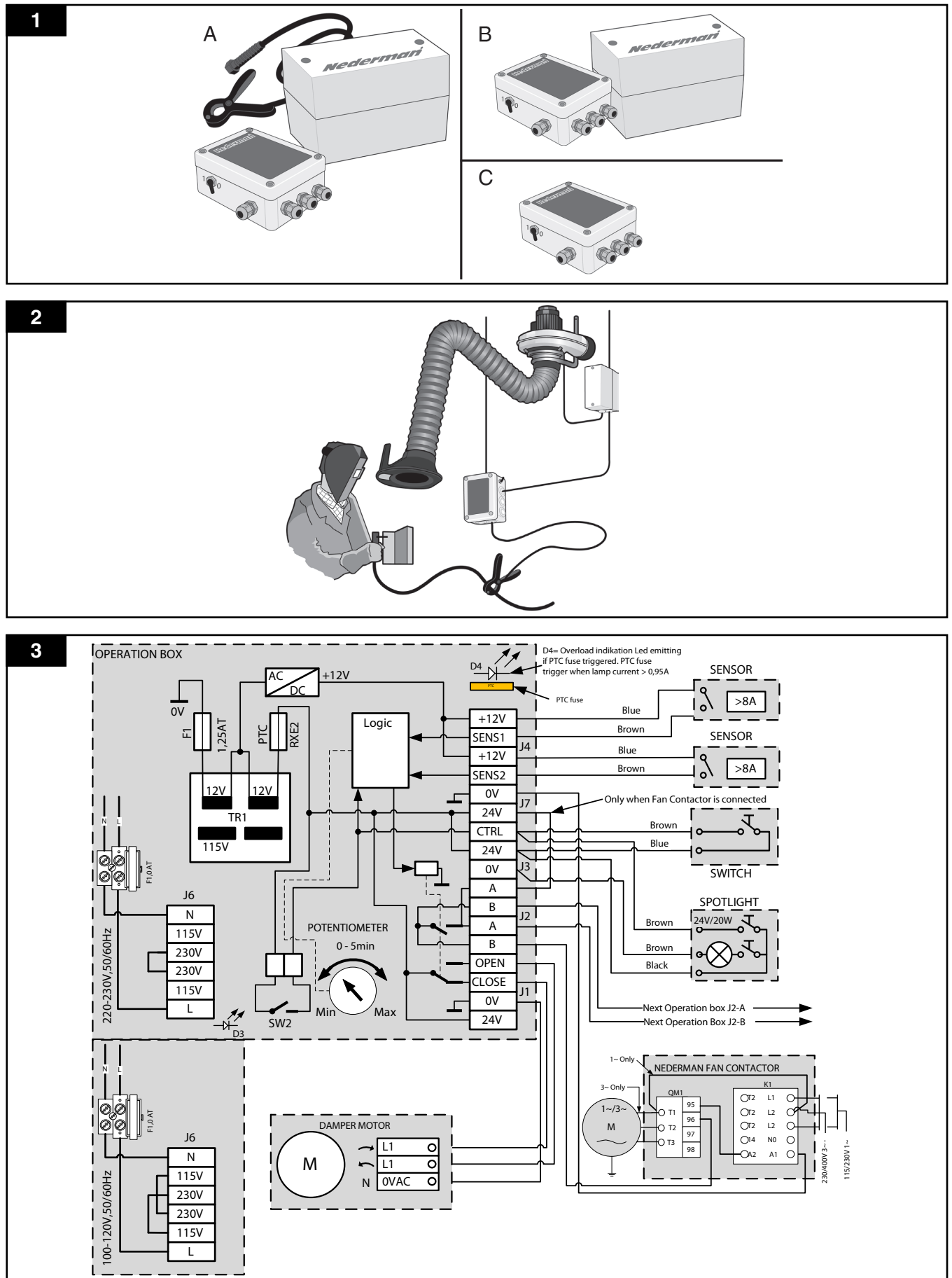
14518637, 14518737, 14518837, 14518937, 14519037, 14519137, 14519237, 14519337

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden

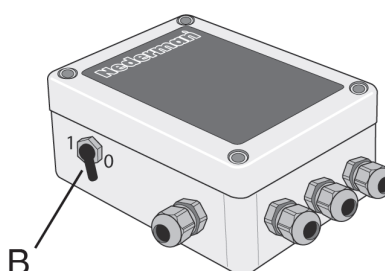
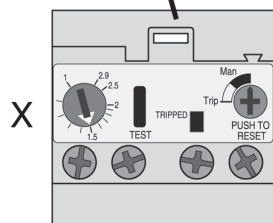
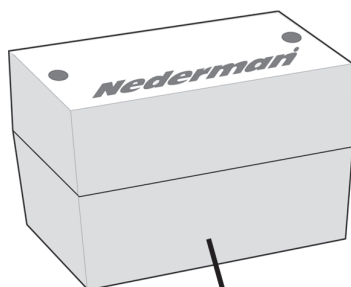
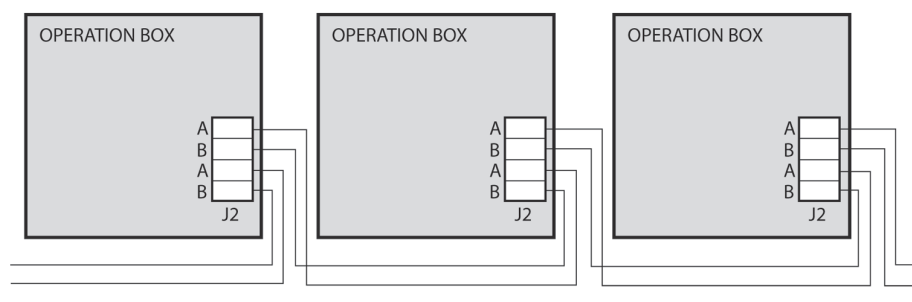
Lars Nagy
Manager Product Centre
2016-05-31



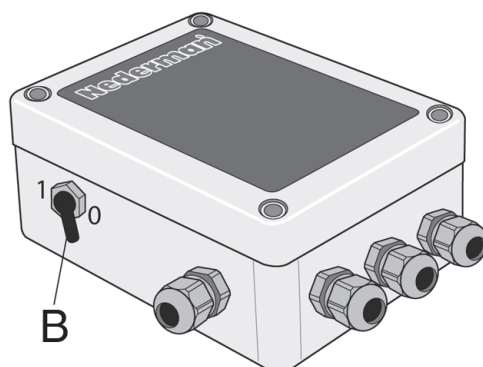
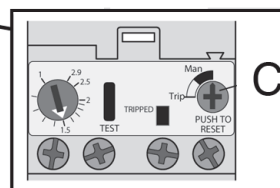
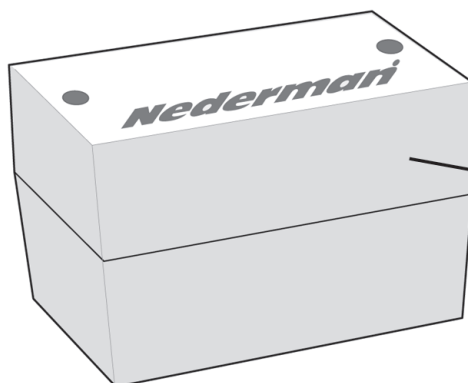
Figures



4



5



English

Instruction manual

Fan Control
Fan Control Series 591**1 Preface**

This manual is for the correct installation, use and maintenance of this product. Read it carefully before using this product or carrying out maintenance. Replace the manual immediately if lost.

This product has been designed to meet the requirements of relevant EC directives. To maintain this status, all installation, repair and maintenance work for this product is to be carried out by qualified personnel using only original spare parts. Contact the nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service and obtaining spare parts.

Nederman continuously improves its products' design and efficiency through modifications, and reserves the right to do so without introducing these improvements to previously supplied products. Nederman also reserve the right to, without previous notice, modify data and equipment as well as operating and maintenance instructions.

2 Notices

This document contains important information that is presented either as a warning, caution or note. See the following examples:

**WARNING! Type of injury.**

Warnings indicate a potential hazard to the health and safety of personnel, and how that hazard may be avoided.

CAUTION! Type of risk.

Cautions indicate a potential hazard to the product but not to personnel, and how that hazard may be avoided.

NOTE! Notes contain other information that is important for personnel.

3 Description**3.1 Technical data**

Table 3-1: Operation Box

Operation Box	
Primary voltage	110–120 / 220–240 V
Line fuse (primary)	max. 10 A
Secondary voltage	24 V
Phase	1~
Frequency	50 / 60 Hz
Transformer	30 VA
Protection class	IP 54
Delay time *	0–5 minutes ± 25 % 1 min. (at delivery)
Welding current (sensor)	8–400 A

* From completion of welding to fan stop.

Table 3-2: Fan Contactor

Fan Contactor	
Phase / voltage	1~ 100–120 / 200–240 V or 3~ 200–240 / 380–480 V
Control voltage	24 V AC
Motor protector	Included 1~ or 3~
Current range	According to motor protector label.
Frequency	50 / 60 Hz
Protection class	IP 54

4 Installation

4.1 Mounting instruction

See Figure 2.

1. Fit the Fan Contactor on the wall near to the fan according to figure.
2. Fit the Operation Box on the wall near to the operators working area.

NOTE! Only one spotlight (for the extractor arm) can be connected to each Operation Box.

4.2 Electrical installation of of fan contactor and accessories

See Figure 3.



WARNING! Risk of personal injury.

- Break the power supply to the Fan Contactor and Operation Box before any electrical work is started.
- Electrical installation of the system it to be done by a qualified electrician.

Connection should be done according to the wiring diagram.

1. Connect a cable between the Fan Contactor and the Operation Box. A1 to J7:0V and 96 to J2:B. A cable 2 x 1.0 mm² is recommended. Connect a cable from J2:A to J7:24 V.
2. For systems with sensor; connect the sensor cable in the Operation Box.
3. Connect possible spotlight or switch for Nederman Extractor arms.

NOTE! Check correct voltage connection: block J6. D3 = light emission diode for voltage connected.

4.3 Connection of several Operation Boxes

See Figure 4. Several Operation Boxes can be connected when a central fan should be operated. See wiring diagram, Figure 3.

NOTE! The Fan Contactor can be connected to any of the Operation Boxes.

4.4 Delay time

The system with sensor stops the fan automatically after welding with a delay time of 1 minute. This time can be adjusted with a potentiometer positioned in the Operation Box, see Figure 3. The time can be adjusted between 0 and 5 minutes $\pm 25\%$.

4.5 Setting the motor protector

See Figure 4. Check the rated current on the fan motor identification plate and set the motor protector (see X) in the Fan Contactor accordingly.

NOTE! Lockable safety switches are recommended for the whole electric system including the fan.

CAUTION!

The switch B must point on “0” before power connection.

4.6 Resetting the motor protector

Break the power supply, remove the cover on the Fan Contactor and push the button C, see Figure 5.

5 Using Fan Control Series 591

See Figure 5. The system is designed to be used in a dry environment in combination with other Nederman products for extracting fumes, smoke or dust.

5.1 Automatic regulation of fan

(Only products with sensor.) Fit the sensor clamp on the welding cable. Check before welding begins that the sensor clamp is in place.

The sensor stops the fan automatically after completion of welding with a delay time of approximately 1 min. (could be adjusted). The sensor responds to welding currents from 8 to 400 A. The sensor has a LED (A) which indicates when the sensor has received a signal.

5.2 Manual regulation of fan

The fan can be started or stopped with the switch B or with the switch on the fume extractor hood.



WARNING! Risk of personal injury.

- Check, after the products has been installed, that there is enough suction capacity in the ducting system before any work has begun. Check the fan impeller rotation direction.
- The equipment is not to be used in an explosive environment.

6 Maintenance

Installation, repair and maintenance work is to be carried out by qualified personnel using only original Nederman spare parts. Contact your nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service.

6.1 Spare parts

Contact your nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service or if you require help with spare parts. See also www.nederman.com. When ordering spare parts always state the following:

- Part number and control number (see the product identification plate).
- Detail number and name of the spare part (see www.nederman.com).
- Quantity of the parts required.

7 Recycling

The product has been designed for component materials to be recycled. Its different material types must be handled according to relevant local regulations. Contact the distributor or Nederman if uncertainties arise when scrapping the product at the end of its service life.

8 Troubleshooting

If the trouble shooting guide does not solve the problem, contact your nearest authorized distributor or Nederman for technical advice.



WARNING! Risk of personal injury.

Be aware of primary voltage, 100–480 V.

Table 8-1: Trouble shooting guide

Error	Possible cause	Solution
The fan does not start.	1. Cable failure. 2. Defective fuse F1. 3. Incorrect power supply or voltage failure. 4. Fan contactor does not work. 5. The motor protector has released. 6. Main or safety switch has been shut off.	1. Check that cables and cable connections are in good condition and screws are fastened. 2. Change the fuse F1 in the operation box. 3. Check the power supply to the fan (all phases). Check correct voltage connection: block J6. Check with a voltmeter if any voltage ($24\text{ V} \pm 10\%$) on block J7. 4. Check according to wiring diagram that cable conductors are correctly connected to the fan contactor box and to block J2 and J7. 5. Check the motor. Reset the motor protector. 6. Check main and safety switch.
The fan does not start.	The sensor does not work (automatic system).	• Check that the sensor cable is in good condition. • Check the sensor connection to block J4 and that screws are fastened. • Check that the LED on the sensor clamp indicates during the welding work.
The fan starts without any reason (automatic system).	The sensor indicates because of disturbing surrounding equipment as for example other welding equipment or high voltage unit.	• Eliminate or screen the disturbances off.

Svenska
Användarmanual
Fan Control
Fan Control Series 591

1 Förord

Den här manualen är en vägledning för korrekt installation, användning och korrekt underhåll av produkten. Läs igenom den noggrant innan produkten tas i bruk eller före eventuellt underhåll. Se till att manualen alltid finns nära till hands. Ersätt den omedelbart om den skulle försvinna.

Den här produkten är utformad för att uppfylla kraven i relevanta EU-direktiv. För att bibehålla produktens status måste alla installationer, reparationer och allt underhåll utföras av behörig personal som endast använder originaldelar från Nederman. Kontakta närmaste auktoriserade Nederman-återförsäljare för information om teknisk service eller om du behöver hjälp med reservdelar.

Vi strävar kontinuerligt efter att förbättra våra produkter och deras effektivitet genom att förändra produktdesignen. Vi förbehåller oss rätten att göra så utan att tillhandahålla dessa förbättringar på tidigare levererade produkter. Vi förbehåller oss också rätten att utan föregående avisering ändra såväl data och utrustning som drifts- och underhållsinstruktioner.

2 Riskmeddelanden

Det här dokumentet innehåller riskinformation som måste läsas igenom av samtliga användare. Riskinformationen presenteras som en varning, ett försiktighetsmeddelande eller en kommentar på följande sätt:



VARNING! Typ av skada.

Varningar anger en möjlig risk för användarens hälsa och säkerhet. De anger tydligt vilken typ av fara det rör sig om och hur den ska undvikas.

FÖRSIKTIGT! Typ av risk.

Försiktighetsmeddelanden anger en möjlig risk för utrustningens fysiska integritet, men innebär inte någon fara för personalen. De anger tydligt vilken typ av fara det rör sig om och hur den ska undvikas.

OBS! Kommentarer innehåller övrig information som användaren bör vara särskilt uppmärksam på.

3 Beskrivning

3.1 Tekniska data

Tabell 3-1: Kontrollenhet

Kontrollenhet	
Primärspänning	110–120 / 220–240 V
Avsäkras (primärt)	max. 10 A
Sekundärspänning	24 V
Fas	1~
Frekvens	50 / 60 Hz
Transformator	30 VA
Skyddsklass	IP 54
Fördröjningstid*	0–5 minuter +– 25 % 1 min. (vid leverans)
Svetsström (sensor)	8–400 A

* Från avslutat svetsarbete till fläkstopp.

Tabell 3-2: Fläktkontaktor

Fläktkontaktor	
Fas / spänning	1~ 100–120 / 200–240 V eller 3~ 200–240 / 380–480 V
Kontrollspänning	24 V AC
Motorskydd	Ingår 1~ eller 3~
Strömområde	Se etikett motorskydd.
Frekvens	50 / 60 Hz
Skyddsklass	IP 54

4 Installation

4.1 Montageanvisning

Se figur 2.

1. Montera fläktkontaktorlådan på väggen i närhet till fläkten enligt figur.
2. Montera kontrollenheten på väggen i närhet till operatörens arbetsområde.

OBS! Endast en belysning (för punktutsugningsarm) kan anslutas till varje kontrollenhet.

4.2 Elektrisk installation av fläktkontaktorenhet och tillbehör

Se figur 3.



VARNING! Risk för personskada.

- Bryt strömmen till kontrollenheter och fläktkontakter innan något elektriskt arbete påbörjas.
- Elektrisk installation av systemet ska endast utföras av behörig elektriker.

Inkopplingen sker enligt kopplingschema.

1. Anslut en kabel mellan fläktkontaktorenheten och kontrollenheten. A1 till J7:0V och 96 till J2:B. En kabel 2 x 1,0 mm² rekommenderas. Anslut en kabel J2:A till J7:24 V.
2. För system med sensor; anslut sensorns kabel i kontrollenheten.

3. Anslut förekommande belysning eller strömbrytare för Nedermans punktutsugningsarmar.

OBS! Kontrollera att plinten J6 är kopplad för rätt voltantal. D3 = lysdiod för ansluten spänning.

4.3 Sammankoppling av flera kontrollenheter

Se figur 4. Flera kontrollenheter kan kopplas samman när en gemensam fläkt ska styras. Se kopplingsschema, figur 3.

OBS! Fläkkontaktorenheten kan anslutas till vilken som helst av kontrollenheterna.

4.4 Frånslagsfördröjning

För system med sensor stannar fläkten automatiskt

efter avslutat svetsarbete med en fördröjningstid på ca. 1 min. Denna tid kan justeras med en potentiometer som sitter i kontrollenheten, se figur 3. Tiden kan ställas in mellan 0 och 5 min. $\pm 25\%$.

4.5 Inställning av motorskydd

Se figur 4. Kontrollera märkströmmen på fläktens motorskylt och ställ in detta värde på motorskyddet (se X) i fläkkontaktorenheten.

OBS! Låsbara säkerhetsbrytare rekommenderas för hela elsystemet inklusive fläkt.

FÖRSIKTIGT!

Strömbrytaren B ska peka mot "0" innan man ansluter till nätet.

4.6 Återställning av motorskydd

Bryt strömtillförseln, montera av locket på fläkkontaktörslådan och tryck på knappen C, se figur 5.

5 Använda Fan Control Series 591

Se figur 5. Utrustningen är avsedd att användas i torr miljö i kombination med Nederman produkter för utsugning av rök eller damm.

5.1 Automatisk reglering av spjället

(Gäller endast produkter med sensor.) Montera sensortången på svetskabeln. Kontrollera alltid före påbörjat svetsarbete att sensortången sitter på plats. Sensorn startar fläkten vid påbörjat svetsarbete och stoppar den automatiskt efter avslutat svetsarbete med en fördröjningstid på ca. 1 min. (kan justeras). Sensorn reagerar på svetsströmmar mellan 8 och 400 A. På sensorn finns en lysdiod (A) som lyser när sensorn har signal.

5.2 Manuell reglering av spjället

Fläkten kan startas eller stoppas med strömbrytaren B eller med strömbrytare på punktutsugets huv.

**WARNING! Risk för personskada.**

- Kontrollera, efter installation av produkten, att det finns tillräcklig sugeffekt i kanalsystemet innan arbete påbörjas. Kontrollera fläkthjulets rotationsriktning.
- Utrustningen får inte användas i explosiv miljö.

6 Underhåll

Installation, reparationer och underhåll måste utföras av en fackman och endast originalreservdelar från Nederman får användas. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för rådgivning vid teknisk service.

6.1 Reservdelar

Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller AB Ph. Nederman & Co för information om teknisk service eller om du behöver beställa reservdelar. Se även www.nederman.com. Ange alltid följande information vid beställning av reservdelar:

- Komponent- och kontrollnummer (se produktens ID-bricka).
- Detaljnummer och namn på reservdelen (se www.nederman.com).
- Kvantitet av reservdelarna.

7 Återvinning

Produkten är designad så att komponentmaterialet kan återvinnas. De olika materialtyperna måste hanteras i enlighet med tillämpliga lokala förordningar. Kontakta leverantören eller Nederman om det skulle uppstå oklarheter kring produktens kassation i slutet av dess livslängd.

8 Felsökning

**WARNING! Risk för personskada.**

Primärspänning 100–480 V.

Tabell 8-1: Felsökningsguide

Problem	Orsak	Åtgärd
Fläkten startar inte.	1. Kabelbrott. 2. Defekt säkring F1. 3. Felaktig nätanslutning eller spänningsbrott. 4. Fläktkontaktorn fungerar inte. 5. Motorskyddet har löst ut. 6. Säkerhets- eller huvudströmbrytaren har slagits av.	1. Kontrollera att kablar och kabel-anslutningar är i god kondition och att alla skruvar är fastdragna. 2. Byt säkring F1 i manöverlådan. 3. Kontrollera att plinten J6 är kopplad för rätt voltal. Kontrollera med en volt-meter att det finns spänning på plinten J7 (24 V $\pm$ 10 %). 4. Kontrollera enligt kopplingsschemat att kabelns ledare är rätt anslutna till fläktkontaktorlådan och till plint J2 och J7. 5. Kontrollera motorn. Återställ motorskyddet. 6. Kontrollera säkerhets- eller huvudströmbrytaren.
Fläkten startar inte.	Sensorn fungerar inte. (gäller automatiskt system).	• Kontrollera att sensorkabeln är hel. • Kontrollera sensorns inkoppling på plint J4 och att alla skruvar är fastdragna. • Kontrollera att lysdioden på sensortången lyser under svetsarbetet.
Fläkten startar utan anledning (gäller automatiskt system).	Sensorn ger signal på grund av störande kringutrustning som exempelvis annan svetsutrustning eller högspänningsaggregat.	• Eliminera eller avskärma störningarna.

Deutsch

Bedienungsanleitung

Fan Control

Fan Control Series 591

1 Vorwort

Die vorliegende Bedienungsanleitung ist ein Leitfaden für die korrekte Installation, Verwendung und Wartung des Produktes. Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch, ehe Sie das Produkt benutzen oder Wartungsarbeiten daran durchführen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung so auf, dass Sie sie jederzeit griffbereit haben. Bei einem Verlust muss die Bedienungsanleitung sofort ersetzt werden.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der einschlägigen EU-Richtlinien. Um diesen Status zu wahren, müssen sämtliche Installations-, Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten von qualifiziertem Personal und ausschließlich mit Original-Ersatzteilen von Nederman durchgeführt werden. Wenden Sie sich an einen autorisierten Händler oder an Nederman, um Hilfestellung zum technischen Service zu erhalten oder um Ersatzteile zu bestellen.

Wir arbeiten ständig an der Verbesserung unserer Produkte und deren Effizienz. Die in diesem Zusammenhang vorgenommenen Änderungen am Produktdesign werden eingeführt ohne jegliche Verpflichtung, entsprechende Änderungen auch an bereits gelieferten Produkten durchzuführen. Wir behalten uns zudem das Recht vor, Daten und Ausrüstung wie auch Bedienungs- und Wartungsanleitungen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

2 Gefahrenhinweise

Die vorliegenden Unterlagen enthalten Gefahrenhinweise, die von jedem Benutzer gelesen werden müssen. Die Gefahrenhinweise werden in Form von Warnungen und Hinweisen gegeben:



WARNUNG! Art der Verletzung

Warnungen weisen auf eine mögliche Gefahr für die Gesundheit und die Sicherheit der Benutzer hin. Sie erklären genau die Art der Gefährdung und wie man sie am besten vermeidet.

ACHTUNG! Art der Gefährdung.

Achtung weist auf eine mögliche Gefährdung der physikalischen Integrität der Ausrüstung hin, nicht auf eine Gefahr für das Personal. Sie erklären genau die Art der Gefährdung und wie man sie am besten vermeidet.

HINWEIS! Hinweise enthalten Informationen, die der Benutzer besonders beachten muss.

3 Beschreibung

3.1 Technische Daten

Tabelle 3-1: Technische Daten Schaltkasten

Schaltkasten	
Primärspannung	110–120 / 220–240 V
Primärsicherung	max. 10 A
Sekundärspannung	24 V
Phase	1~
Frequenz	50 / 60 Hz
Transformator	30 VA
Schutzklasse	IP 54
Verzögerungszeit *	0–5 Min. +–25 % 1 min. (bei Lieferung)
Schweißstrom (Sensor)	8–400 A
* Vom Ende des Schweißvorgangs bis zum abgeschalten des Ventilators.	

Tabelle 3-2: Technische Daten Ventilatorschalter

Ventilatorschalter	
Phase / Spannung	1~ 100–120 / 200–240 V oder 3~ 200–240 / 380–480 V
Kontrollspannung	24 V AC
Überstromschutz	Enthalten 1~ oder 3~
Spannungsbereich	Gemäß Überstromschutz-Typenschild.
Frequenz	50 / 60 Hz
Schutzklasse	IP 54

4 Installation

4.1 Montageanleitung

Siehe Abbildung 2.

1. Ventilatorschalter gemäß Abbildung in der Nähe des Ventilators an der Wand anbringen.
2. Den Schaltkasten in der Nähe des Arbeitsbereichs des Bedieners an der Wand montieren.

HINWEIS! Pro Schaltkasten kann nur ein Spot (für den Abzugsarm) angeschlossen werden.

4.2 Elektroinstallation von Ventilatorschalter und Zubehör

Siehe Abbildung 3.



WARNUNG! Verletzungsgefahr.

- Vor elektrischen Arbeiten Spannungsversorgung zum Ventilatorschalter und zum Schaltkasten trennen.
- Die elektrische Installation des Systems darf nur durch einen qualifizierten Elektriker erfolgen.

Alle Anschlüsse gemäß Schaltplan herstellen.

1. Die Leitung zwischen Ventilatorschalter und Schaltkasten installieren.
A1 zum J7:0V und 96 zum J2:B. Empfehlung: Zweiadrigte Leitung mit 1,0 mm² Querschnitt. Eine Leitung J2:A – J7:24 V installieren.
2. Bei Systemen mit Sensor die Sensorleitung im Schaltkasten anschließen.
3. Alle eventuellen Spots oder Leistungsschalter für Nederman-Abzugsarme anschließen.

HINWEIS! Sicherstellen die richtige Spannung: Anschluß J6. D3 = Leuchtdiode, Spannung.

4.3 Anschluß von mehreren Schaltkästen

Siehe Abbildung 4. Wenn ein zentraler Ventilator angesteuert werden soll, können mehrere Schaltkästen angeschlossen werden, siehe Schaltplan, Abbildung 3.

HINWEIS! Der Ventilatorschalter kann an jeden der Schaltkästen angeschlossen werden.

4.4 Verzögerungszeit

Bei einem mit Sensor ausgestatteten System wird der Ventilator automatisch eine Minute nach dem Ende des Schweißvorgangs abgeschaltet. Diese Verzögerungszeit kann mit einem im Schaltkasten untergebrachten Potentiometer eingestellt werden, siehe Abbildung 3. Die Verzögerungszeit kann zwischen 0 und 5 Minuten $\pm 25\%$ eingestellt werden.

4.5 Einstellen des Überstromschutzes

Siehe Abbildung 4. Überstromschutz (siehe X) im Ventilatorschalter entsprechend der Nennstromangabe auf dem Typenschild des Ventilatormotors einstellen.

HINWEIS! Für das gesamte elektrische System einschließlich des Ventilators wird der Einbau sperrbarer Sicherheitsschalters empfohlen.

ACHTUNG!

Schalter B muß vor dem Anschluß der Spannungsversorgung nach "0" zeigen.

4.6 Rückstellung des Überstromschutzes

Spannungsversorgung trennen, Abdeckung vom Ventilatorschalter nehmen und Schalter C drücken, siehe Abbildung 5.

5 Gebrauch des Fan Control Series 591

Siehe Abbildung 5. Der System ist für den Einsatz in trockenen Umgebungen zusammen mit Produkten zur Extraktion von Rauch oder Stäuben gedacht.

5.1 Automatische Steuerung des Ventilators

(Nur bei sensorgesteuerter Ausführung.) Die Sensorklemme an das Schweißelektrodenkabel anklemmen. Vor dem Beginn der Schweißarbeiten überprüfen, daß die Sensorklemme richtig angebracht ist. Der Sensor stoppt den Ventilator automatisch ungefähr eine Minute nach dem Ende der Schweißarbeiten. (Diese Verzögerungszeit kann bei Bedarf eingestellt werden.) Der Sensor erkennt Schweißströme zwischen 8 und 400 A. Der Sensor ist mit einer LED (A) ausgestattet, die immer leuchtet, wenn der Sensor einen Schweißstrom erkannt hat.

5.2 Manuelle Steuerung des Ventilators

Der Ventilator kann über den Schalter B oder über den Schalter auf der Rauchgasabzugshaube gesteuert werden.



WARNUNG! Verletzungsgefahr.

- Nach der Installation des Produkts vor dem Beginn von Schweißarbeiten sicherstellen, daß die Abzugsleistung des Abzugssystems ausreicht. Die Drehrichtung des Ventilator-Laufrads überprüfen.
- Dieses Produkt darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden.

6 Wartung

Sämtliche Installations-, Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal und ausschließlich mit Original-Ersatzteilen von Nederman durchgeführt werden. Kontaktieren Sie Ihren autorisierten Händler oder Nederman, um Hilfestellung zum technischen Service zu erhalten.

HINWEIS! Die in diesem Kapitel angegebenen Intervalle legen eine professionelle Wartung der Einheit zugrunde.

6.1 Ersatzteile

Kontaktieren Sie Ihren autorisierten Händler oder AB Ph. Nederman & Co. zur technischen Beratung oder bei Ersatzteilbedarf. Siehe auch www.nederman.com. Bitte geben Sie bei Ersatzteilbestellungen immer Folgendes an:

- Teile- und Kontrollnummer, siehe Typenschild am Produkt.
- Ersatzteilnummer mit Beschreibung, siehe www.nederman.com.
- Benötigte Stückzahl.

7 Recycling

Bei der Entwicklung des Produktes wurde auf die Recyclingfähigkeit der einzelnen Komponenten geachtet. Die verschiedenen Materialarten sind gemäß den einschlägigen örtlichen Bestimmungen zu entsorgen. Bei Unklarheiten über die korrekte Entsorgung des Produktes wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Nederman.

8 Fehlersuche und -behebung



WARNUNG! Verletzungsgefahr.

Primärspannung 100–480 V.

Tabelle 8-1: Anleitung zur Fehlersuche

Problem	Beschreibung	Ursache
Der Ventilator startet nicht.	1. Kabel- oder Kontaktfehler. 2. Sicherung F1 durchgebrannt. 3. Spannungsversorgung nicht korrekt oder ausgefallen. 4. Ventilatorschalter funktioniert nicht. 5. Der Überstromschutz wurde ausgelöst. 6. Haupt- oder Sicherheitsschalter wurde abgeschaltet.	1. Korrekten Zustand aller Leitungen und Steckverbindungen und festen Sitz aller Schrauben überprüfen. 2. Sicherung F1 im Sicherungskasten austauschen. 3. Spannungsversorgung zum Ventilator (alle Phasen) überprüfen. Sicherstellen die richtige Spannung: Anschluß J6. Mit einem Meßgerät prüfen, ob an Anschluß J7 Spannung ($24\text{ V} \pm 10\%$) anliegt. 4. Anhand des Schaltplans korrekten Anschluß der Kabel zum Schaltkasten des Ventilatorschalters und zu Anschluß J2 und J7 überprüfen. 5. Motor überprüfen. Überstromschutz zurückstellen. 6. Haupt- und Sicherheitsschalter überprüfen.
Der Ventilator startet nicht.	Sensor funktioniert nicht (bei automatischer Steuerung).	• Korrekten Zustand der Sensorleitungen überprüfen. • Korrekten Anschluß der Sensorleitung an Anschluß J4 und festen Sitz aller Schrauben überprüfen. • Überprüfen, ob die LED an der Sensorklemme während des Schweißens aufleuchtet.
Der Ventilator startet ohne erkennbaren Grund (bei automatischer Steuerung).	Der Sensor spricht aufgrund von Störstrahlungen durch andere Ausrüstungen (beispielsweise andere Schweißausrüstungen, Hochspannungsausrüstungen) falsch an.	• Störstrahlungen abschalten oder abschirmen.

Dansk
Brugsanvisning
Fan Control
Fan Control Series 591

1 Forord

Denne manual er en vejledning i korrekt installation, brug og vedligeholdelse af produktet. Læs den grundigt igennem, inden du tager produktet i brug eller udfører nogen form for vedligeholdelsesarbejde. Opbevar manualen, så du altid har den ved hånden, og sørg for at genanskaffe den, hvis den går tabt.

Produktet er konstrueret til at opfylde kravene i de relevante EU-direktiver. For at opretholde denne status skal alt arbejde i forbindelse med installation, reparation og vedligeholdelse udføres af uddannet personale, og der må kun anvendes originale reservedele fra Nederman. Kontakt din nærmeste, autoriserede forhandler eller Nederman for råd om teknisk service, hvis du har brug for hjælp til reservedele.

Vi bestræber os til stadighed på gennem ændringer at forbedre vores produkter og deres effektivitet. Vi forbeholder os ret til at gøre dette uden at gennemføre disse forbedringer på allerede leverede produkter. Vi forbeholder os også ret til uden foregående varsel at ændre data og tilbehør samt forskrifter om betjening og vedligeholdelse.

2 Bemærkninger om fare

Dette dokument indeholder oplysninger om farer, som skal læses af alle brugere. Oplysningerne om fare præsenteres som en advarsel, en forsigtighedsbemærkning eller en note som følger:



ADVARSEL! Type kvæstelse.

Advarsler, der angiver en potentiel fare for helbred og sikkerhed hos brugerne. De angiver tydeligt farens art, og hvordan den undgås.

FORSIGTIG! Type risiko.

Forsigtighedsforanstaltninger angiver en potentiel fare for udstyrets fysiske integritet, men ikke fare for personalet. De angiver tydeligt farens art, og hvordan den undgås.

BEMÆRK! Noter indeholder andre oplysninger, som brugeren skal være specielt opmærksom på.

3 Beskrivelse

3.1 Tekniske data

Tabel 3-1: Kontrolenhed

Kontrolenhed	
Primærspænding	110–120 / 220–240 V
Ledningssikring (primær)	maks. 10 A
Sekundærspænding	24 V
Fase	1~
Frekvens	50 / 60 Hz
Transformer	30 VA
Beskyttelsesklasse	IP 54
Forsinkelsestid *	0–5 minutter ± 25 % 1 min. (ved levering)
Svejsestrøm (følér)	8–400 A

* Fra afsluttet svejsearbejde til ventilatorstop.

Tabel 3-2: Fan Contactor

Ventilatorcontactor	
Fase / spænding	1~ 100–120 / 200–240 V eller 3~ 200–240 / 380–480 V
Kontrolspænding	24 V AC
Motorbeskyttelse	Indgår 1~ eller 3~
Spændingsområde	Se mærkat for motorbeskyttelse.
Frekvens	50 / 60 Hz
Beskyttelsesklasse	IP 54

4 Installation

4.1 Monteringsvejledning

Se figur 2.

1. Monter ventilatorcontaktoren på væggen i nærheden af ventilatoren, se figur.
2. Monter kontrolenheden på væggen nær operatørens arbejdsområde.

BEMÆRK! Der kan kun tilsluttes én lampe (for udsugningsarmen) til hver kontrolenhed.

4.2 Elektrisk installation af ventilatorcontactor og tilbehør

Se figur 3.



ADVARSEL! Risiko for personskader.

- Afbryd strømtilførslen til ventilatorcontaktoren og kontrolenheden, før der påbegyndes el-arbejde.
- Elektrisk installation af systemet må kun udføres af en kvalificeret elektriker.

Tilslutningen bør foretages i henhold til ledningsdiagrammet.

1. Tilslut et kabel mellem ventilatorkontakten og kontrolenheden. A1 til J7:0V og 96 til J2:B. Det anbefales at bruge et 2 x 1.0 mm² kabel. Tilslut et kabel fra J2:A til J7:24 V.
2. For systemer med føler tilsluttes følerkablet i kontrolenheden.
3. Tilslut eventuel belysning eller strømafbryder for Nedermans udsugningsarme.

BEMÆRK! Kontroller, at blok J6 er tilsluttet korrekt spænding. D3 = lysdiode for tilsluttet spænding.

4.3 Sammenkobling af flere kontrolenheder

Se figur 4. Det er muligt at koble flere kontrolenheder sammen, når en central ventilator skal styres. Se ledningsdiagram, figur 3.

BEMÆRK! Ventilatorkontakten kan tilsluttes til en hvilken som helst af kontrolenhederne.

4.4 Forsinkelsestid

For systemet med føler standser ventilatoren automatisk efter svejsning med 1 minuts forsinkelse. Denne tid kan justeres med et potentiometer anbragt i kontrolenheden, se figur 3. Tiden kan indstilles på mellem 0 og 5 minutter $\pm 25\%$.

4.5 Indstilling af motorbeskyttelse

Se figur 4. Kontrollér mærkespændingen på ventilatormotorens identifikationsskilt og indstil denne værdi på motorbeskyttelsen (se X) i ventilatorkontakten.

BEMÆRK! Låsbare sikkerhedskontakter anbefales til hele det elektriske system inklusive blæseren.

FORSIGTIG!

Strømafbryderen B skal pege mod "0", før strømmen sluttes til.

4.6 Genindstilling af motorbeskyttelsen

Afbryd strømtilførslen, afmonter ventilatorkontaktes låg og tryk på knappen C, se figur 5.

5 Anvendelse

Se figur 5. Systemet er konstrueret til anvendelse i et tørt miljø i kombination med andre Nederman-produkter til udsugning af dampe, røg eller støv.

5.1 Automatisk regulering af ventilatoren

(Kun produkter med føler.) Monter følerklemmen på svejsekablet. Kontrollér før du begynder at svejse, at følerklemmen er på plads. Føleren standser ventilatoren automatisk efter udført svejsearbejde med ca. 1 minuts forsinkelse (kan indstilles). Føleren reagerer på svejsestrømme mellem 8 og 400 A. På føleren sidder en lysdiode (A), som fortæller, når føleren har modtaget et signal.

5.2 Manuel regulering af ventilatoren

Ventilatoren kan startes og standses med kontakten B eller med kontakten på røgudsugningshætten.



ADVARSEL! Risiko for personskader.

- Kontrollér efter installation af produkterne, at sugekapaciteten i kanalsystemet er tilstrækkelig, inden der påbegyndes arbejde. Kontrollér ventilatorhjulets rotationsretning.
- Udstyret må ikke anvendes i et eksplosivt miljø.

6 Vedligeholdelse

Installation, reparation og vedligeholdelse skal udføres af uddannet personale, og der må kun anvendes originale reservedele. Kontakt din nærmeste, autoriserede forhandler eller AB Ph. Nederman & Co. for råd om teknisk service, eller hvis du har brug for reservedele. Se også www.nederman.com.

6.1 Spare parts

Ved bestilling af reservedele skal du altid angive følgende:

- Bestillings- og kontrolnummer (se produktidentifikationspladen).
- Detailnummer og navn på reservedel (se www.nederman.com).
- Mængde af bestilte dele.

7 Genbrug

Produktet er udviklet, så komponentmaterialer kan genbruges. Dets forskellige materialetyper skal håndteres i følge de pågældende lokale love. Kontakt forhandleren eller Nederman, hvis du har spørgsmål i forbindelse med bortskaffelse af et udtjent produkt.

8 Fejlfinding



ADVARSEL! Risiko for personskader.

Primærspænding 100–480 V.

Tabel 8-1: Fejlfinding

Problem	Årsag	Løsning
Ventilatoren starter ikke.	1. Kabelbrud. 2. Defekt sikring F1. 3. Forkert strømforsyning eller spændingsfejl. 4. Ventilatorkontakten virker ikke. 5. Motorbeskyttelsen er udløst. 6. Sikkerheds- eller hovedstrømsafbryderen er afbrudt.	1. Kontroller, at kabler og kabelforbindelser er hele, og at skruerne er tilspændt. 2. Skift sikringen F1 i kontrolenheden. 3. Kontrollér strømtilførslen til ventilatoren (alle faser). Kontrollér den korrekte spændings tilslutning: blok J6. Kontrollér med et voltmeter, at der er spænding (24 V ±10 %) på blok J7. 4. Kontrollér i henhold til ledningsdiagrammet, at kablet er korrekt tilsluttet til ventilatorkontaktskabet og til blok J2 og J7. 5. Kontrollér motoren. Genindstil motor beskyttelsen. 6. Kontrollér sikkerheds- og hovedstrømsafbryderen.
Ventilatoren starter ikke.	Føleren virker ikke (automatisk system).	• Kontrollér, at følerkablet er helt. • Kontrollér følerens indkobling til blok J4, og at skruerne er spændt. • Kontroller, at lysdioden på følerklemmen lyser under svejsearbejdet.
Ventilatoren starter uden nogen anledning (automatisk system).	Føleren giver signal pga. forstyrrende omgivende udstyr, fx andet svejseudstyr eller højspændingsenhed.	• Eliminér eller afskærm forstyrrelserne.

Magyar
Felhasználói kézikönyv
Fan Control
Fan Control Series 591

1 Előszó

Ez a használati útmutató a termék megfelelő üzembe helyezését, használatát és karbantartását ismerteti. Tanulmányozza át figyelmesen a termék használatba vétele, illetve a karbantartási műveletek elvégzése előtt. A használati útmutatót tartsa mindig a keze ügyében. Ha elveszne, azonnal pótolja.

A termék fejlesztése a vonatkozó EK-irányelvek követelményeinek megfelelően történt. Ezen állapot megőrzéséhez minden szerelési, javítási és karbantartási munkát szakképzett személyzetnek kell végrehajtania, kizárólag eredeti Nederman cserealkatrészek felhasználásával. Forduljon a hivatalos képviselőhöz vagy a Nederman vállalathoz, ha műszaki tanácsadásra vagy a cserealkatrészekkel kapcsolatos segítségre van szüksége.

Termékeinket és azok hatékonyságát folyamatosan fejlesztjük a kialakításuk megfelelő módosításaival. A módosítások jogát fenntartjuk a korábban szállított termékek továbbfejlesztésének kötelezettsége nélkül. Ezenkívül fenntartjuk a jogot arra is, hogy előzetes értesítés nélkül módosítsuk az adatokat és a berendezéseket, valamint a használati és a karbantartási útmutatókat.

2 Veszélyre vonatkozó megjegyzések

Ez a dokumentum a veszélyekre vonatkozó információkat tartalmaz, amelyeket minden felhasználónak el kell olvasnia. A veszélyekre vonatkozó információra a „Vigyázat”, a „Figyelem”, illetve a „Megjegyzés” jelölés utal:



FIGYELMEZTETÉS! A sérülés típusa.

A Vigyázat jelölésű figyelmeztetések a felhasználók egészségét és biztonságát veszélyeztető körülményekre hívják fel a figyelmet. Pontosan meghatározzák a veszély jellegét és elkerülésének módját.

FIGYELEM! A veszély típusa.

A Figyelem jelölésű figyelmeztetések a berendezés fizikai épségét veszélyeztető körülményekre utalnak (ezek a körülmények nem jelentenek veszélyt a személyekre nézve). Pontosan meghatározzák a veszély jellegét és elkerülésének módját.

MEGJEGYZÉS! A megjegyzések olyan információkat tartalmaznak, amelyeket a felhasználónak feltétlenül ismernie kell.

3 Leírás

3.1 Műszaki adatok

Táblázat 3-1: Kezelődoboz

Kezelődoboz	
Elsődleges feszültség	110–120 / 220–240 V
Biztosíték (primer)	max. 10 A
Szekunder feszültség	24 V
Fázis	1~
Frekvencia	50 / 60 Hz
Transzformátor	30 VA
Védelmi osztály	IP 54
Késleltetési idő *	0–5 perc + – 25 % 1 min. (szállításkor)
Hegesztőáram (érzékelő)	8–400 A

* A hegesztés befejezésétől a ventilátor leállásáig.

Táblázat 3-2: Ventilátor érintkező

Ventilátor érintkező	
Fázis / feszültség	1~ 100–120 / 200–240 V vagy 3~ 200–240 / 380–480 V
Vezérlőfeszültség	24 V AC
Motorvédő	Beleérve 1~ vagy 3~
Áramerősség tartomány	A motorvédő címkéje szerint.
Frekvencia	50 / 60 Hz
Védelmi osztály	IP 54

4 Üzembe helyezés

4.1 Szerelési útmutató

Lásd 2. ábra.

1. Szereljék a ventilátor érintkezőt a falra a ventilátor mellé, az ábra szerint.
2. Szereljék a kezelődobozt a falra, a gépkezelő munkaterülete közelében.

MEGJEGYZÉS! Minden kezelődobozhoz csak egy spotlámpa csatlakoztatható (az elszívókar számára).

4.2 Ventilátor érintkező és kiegészítők elektromos szerelése

Lásd 3. ábra.



FIGYELMEZTETÉS! Személyi sérülés veszélye.

- Minden elektromos munka megkezdése előtt le kell kapcsolni a ventilátorcsatlakozó és a kezelődoboz áramellátását.
- A rendszer elektromos beszerelését szakképzett villanyszerelőnek kell végeznie.

A csatlakozást a kapcsolási rajznak megfelelően kell elvégezni.

1. Csatlakoztassanak egy kábelt a ventilátor érintkező és a kezelődoboz közé. A1-től J7:0V-hoz és 96-tól J2:B-hez. 2 x 1,0 mm²-es kábel javasolt. Csatlakoztassanak egy kábelt a J2:A-tól a J7:24V-hoz.
2. Érzékelővel ellátott rendszereknél csatlakoztassák a kezelődoboz érzékelőkábelét.
3. Csatlakoztassák a Nederman elszívókarok esetleges spotlámpáját vagy kapcsolóját.

MEGJEGYZÉS! Ellenőrizték a megfelelő feszültségcsatlakozást: J6 blokk. D3 = feszültség LED csatlakoztatva.

4.3 Több kezelődoboz csatlakozása

Lásd 4. ábra. Központi ventilátor működtetése esetén több kezelődoboz csatlakoztatható. Lásd a kapcsolási rajzot Lásd 3. ábra.

MEGJEGYZÉS! A ventilátor érintkező bármelyik kezelődobozhoz csatlakoztatható.

4.4 Késleltetési idő

Az érzékelővel ellátott rendszer hegesztés után automatikusan, 1 perces késéssel, lezárja a ventilátort. Ezt az időt a kezelődobozban elhelyezett potenciométerrel (lásd 3. ábra) lehet beállítani. Az idő 0 és 5 perc ($\pm 25\%$) között állítható be.

4.5 Motorvédő beállítása

Lásd 4. ábra. Ellenőrizték a névleges áramot a ventilátor érintkező azonosító táblán és ennek megfelelően állítsák be a ventilátor érintkezőben lévő motorvédőt (lásd X).

MEGJEGYZÉS! A teljes elektromos rendszerhez, beleértve a ventilátort is, zárható biztonsági kapcsolók javasoltak.

FIGYELEM!

Az áram csatlakoztatása előtt a B kapcsolónak "0"-ra kell mutatnia.

4.6 Motorvédő átállítása

Szakítsák meg az energiaállítást, vegyék le a ventilátor érintkező fedelét és nyomják meg a C gombot, lásd 5. ábra.

5 A Fan Control Series 591 használata

Lásd 5. ábra. A rendszert száraz környezetben, más Nederman termékekkel kombinált használatra tervezték, füstgázok, füst vagy por elszívására.

5.1 Ventilátor szabályozása

(Csak érzékelővel felszerelt termékeknél.) Szereljék fel az érzékelő kapcsát a hegesztőkábelre. A hegesztés megkezdése előtt ellenőrizték, hogy az érzékelő kapcsa a helyén van. Az érzékelő a hegesztés befejezése után, 1 perc késleltetési idővel (változtatható) automatikusan leállítja a ventilátort. Az érzékelő 8-400 A hegesztési áramra reagál. A szenzorhoz LED (A) tartozik, mely jelzi, ha az érzékelő jelet kap.

5.2 Ventilátor kézi szabályozása

A ventilátor a B kapcsolóval, vagy a füstgáz elszívó fedelén lévő kapcsolóval indítható vagy állítható le.



FIGYELMEZTETÉS! Személyi sérülés veszélye.

- A termékek beszerelését követően, még a munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a csővezeték-rendszerben elegendő-e a szívókapacitás. Ellenőrizze a ventilátor munkakerék forgásirányát.
- Robbanásveszélyes környezetben a berendezés nem használható.

6 Karbantartás

6.1 Cserealkatrészek

A szerelési, javítási és karbantartási munkálatokat szakképzett személyzetnek kell végrehajtania, kizárólag eredeti Nederman cserealkatrészek felhasználásával. Forduljon a hivatalos képviselőhöz vagy a Nederman vállalathoz, ha a műszaki szervizzel kapcsolatos tanácsadásra van szüksége.

Cserealkatrészek rendelésekor mindig adja meg a következő adatokat:

- Cikkszám és ellenőrző szám, lásd a termékazonosító táblát.
- Cserealkatrész azonosítószáma és neve, lásd: www.nederman.com.
- A szükséges alkatrészek mennyisége.

7 Újrahasznosítás

A termék összetevői újrahasznosítható anyagokból készültek. Az összetevőket alkotó különböző anyagokat a helyi előírásoknak megfelelően kell kezelni. Ha kérdései merülnek fel a termék hasznos élettartamának végén esedékes leselejtezéssel kapcsolatban, forduljon a forgalmazóhoz vagy a Nederman vállalathoz.

8 Hibaelhárítás



FIGYELMEZTETÉS! Személyi sérülés veszélye.

Óvakodjanak a 100–480 V elsődleges feszültségtől.

Táblázat 8-1: Hibaelhárítás

Probléma	Hatás	Ok
A ventilátor nem indul.	1. Kábel hibás. 2. Hibás F1 biztosíték. 3. Nem megfelelő energiaellátás vagy feszültség hiba. 4. A ventilátor érintkező nem működik. 5. A motorvédő kioldott. 6. A fő- vagy biztonsági kapcsoló le van kapcsolva.	1. Ellenőrizze, hogy a kábelek és kábelcsatlakozások jó állapotban vannak-e, és a csavarok meg vannak-e húzva. 2. Cserélje le az F1 biztosítékot a kezelődobozban. 3. Ellenőrizze a ventilátor áramellátását (minden fázist). Ellenőrizze a megfelelő feszültség csatlakozást: J6 blokk. Feszültségmérő ellenőrizze, hogy van-e feszültség ($24\text{ V} \pm 10\%$) a J7 blokkon. 4. A kapcsolási rajz alapján ellenőrizze, hogy a kábelvezetékek megfelelően vannak csatlakoztatva a ventilátor érintkezőhöz és a J2 és J7 blokkhoz. 5. Ellenőrizze a motort. Állítsák át a motorvédőt. 6. Ellenőrizze a fő- és biztonsági kapcsolót.
A ventilátor nem indul.	Az érzékelő nem működik (automata rendszer).	- Ellenőrizze, hogy az érzékelőkábel jó állapotban van. - Ellenőrizze az érzékelő csatlakozását a J4 blokkhoz, és azt, hogy a csavarok meg vannak húzva. - Ellenőrizze, hogy az érzékelő kapcsán lévő LED hegesztés közben világít.
A ventilátor minden ok nélkül beindul (automata rendszer).	Az érzékelő a környezetben lévő zavaró berendezések, pl. másik hegesztőberendezés vagy nagy feszültségű egység miatt jelez.	Küszöböljék ki vagy szűrjék ki az üzemzavart.

Nederlands

Handleiding

Fan Control

Fan Control Series 591

1 Voorwoord

Deze handleiding is een gids voor de correcte installatie, gebruik en onderhoud van dit product. Bestudeer deze handleiding aandachtig voordat u het product begint te gebruiken of voordat u onderhoud uitvoert. Bewaar de handleiding op een plaats waar u er gemakkelijk bij kunt. Vervang de handleiding onmiddellijk indien deze verloren geraakt is.

Dit product is ontworpen om te voldoen aan de eisen van de desbetreffende EG-richtlijnen. Om deze status te behouden moet de installatie, herstellingen en het onderhoud worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel met behulp van uitsluitend originele Nederman reserveonderdelen. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde bevoegde distributeur of Nederman voor technisch advies of als u reserveonderdelen nodig heeft.

Dankzij de introductie van ontwerpwijzigingen verbeteren we voortdurend onze producten en hun doeltreffendheid. We behouden ons het recht voor om dit te doen zonder deze verbeteringen te introduceren op eerder afgeleverde producten. We behouden ons ook het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving gegevens en uitrusting te wijzigen, evenals het wijzigen van bedienings- en onderhoudsinstructies.

2 Risico-aanduidingen

Dit document bevat informatie over risico's en alle gebruikers dienen deze informatie te lezen. De informatie over risico's wordt op de volgende manier voorgesteld als een waarschuwing, aanmaning of opmerking:



WAARSCHUWING! Type letsel.

Waarschuwingen wijzen op een mogelijk gevaar voor de gezondheid en veiligheid van gebruikers. Ze geven duidelijk de aard van het risico aan en hoe u het kunt vermijden.

OPGELET! Type risico.

Aanmaningen wijzen op een mogelijk gevaar voor de fysieke integriteit van de uitrusting, maar betekenen geen gevaar voor het personeel. Ze geven duidelijk de aard van het risico aan en hoe u het kunt vermijden.

LET OP! Opmerkingen bevatten andere informatie waar de gebruiker zich in het bijzonder bewust moet van zijn.

3 Beschrijving

3.1 Technische gegevens

Tabel 3-1: Bedieningskast

Bedieningskast	
Primaire spanning	110–120 / 220–240 V
Primaire zekering	max. 10 A
Secondaire spanning	24 V
Fase	1~
Frequentie	50 / 60 Hz
Transformator	30 VA
Beveiligingsklasse	IP 54
Vertragingstijd *	0–5 min. ± 25 % 1 min. (bij levering))
Lasstroom (sensor)	8–400 A

* Vanaf de beëindiging van de laswerkzaamheden tot de schakeling van de ventilator.

Tabel 3-2: Ventilatorschakelaar

Ventilatorschakelaar	
Fase / spanning	1~ 100–120 / 200–240 V of 3~ 200–240 / 380–480 V
Stuurspanning	24 V AC
Motorbeveiliging	Inbegrepen 1~ of 3~
Huidig bereik	Afhankelijk van etikettering motorbeveiliging.
Frequentie	50 / 60 Hz
Beveiligingsklasse	IP 54

4 Installatie

4.1 Installatie

Zie afbeelding 2.

1. Monteer de Ventilatorschakelaar naast de ventilator aan de muur, zoals staat aangegeven op de afbeelding.
2. Monteer de bedieningskast aan de muur dichtbij de werkplek van de gebruiker.

LET OP! Er kan per Bedieningskast slechts één Lamp (voor Afzuigarm) worden aangesloten.

4.2 Elektrische installatie van ventilato schakelaar en accessoires

Zie afbeelding 3.



WAARSCHUWING! Gevaar voor lichamelijk letsel.

- Voordat u onderhoudswerkzaamheden aan het elektrische systeem verricht, dient u de stroom naar de Ventilatorschakelaar en de Bedieningskast altijd af te sluiten.
- De elektrische installatie van het systeem mag uitsluitend worden verricht door een erkend elektromonteur.

De aansluitingen dient u volgens het bedradingsschema aan te brengen.

1. Maak en kabelverbinding tussen de ventilatorschakelaar en de bedieningskast. A1 – J7:0V en 96 – J2:B. Wij raden u aan een kabel van 2 x 1,0 mm² te gebruiken. Maak en kabelverbinding J2:A – J7:24 V
2. Bij systemen met sensor dient de sensorkabel te worden aangesloten op de bedieningskast.
3. Sluit eventuele verlichting of schakelaars voor Nederman-afzuigarmen aan.

LET OP! Controleer juiste spanning: blok J6. D3 = lichtdiode, spanning.

4.3 Aansluiting van meerdere bedieningskasten

Zie afbeelding 4. Meerdere bedieningskasten kunnen worden aangesloten wanneer een centrale ventilator moet worden gebruikt. Zie aansluitschema, zie afbeelding 3.

LET OP! De ventilatorcontactor kan worden aangesloten op elk van de bedieningskasten.

4.4 Vertragingstijd

Bij systemen met een sensor sluit de ventilator na het lassen automatisch met een vertragingstijd van 1 minuut. Deze tijd kan worden ingesteld met behulp van de potentiometer in de bedieningskast, zie afbeelding 3. De tijd kan worden ingesteld op 0 tot 5 minuten, $\pm 25\%$.

4.5 Het instellen van de motorbeveiliging

Zie afbeelding 4. Zoek de nominale stroom op door op het identificatieplaatje op de Ventilatormotor te kijken. Stel de Motorbeveiliging (zie X) van de Ventilatorschakelaar in op de juiste waarde.

LET OP! Wij adviseren om het gehele elektrische systeem (de ventilator inbegrepen) uit te rusten met vergrendelbare veiligheidsschakelaars.

OPGELET!

Schakelaar B moet "0" zijn voordat de stroom wordt ingeschakeld.

4.6 Het resetten van de motorbeveiliging

Schakel de stroom uit, verwijder de deksel van de Ventilatorschakelaar en druk op knop C, zie afbeelding 5.

5 Gebruik van Fan Control Series 591

Zie afbeelding 5. Dit systeem is ontworpen voor gebruik in een droge omgeving, in combinatie met andere Nederman damp-, rook of stofafzuigingsproducten.

5.1 Automatische ventilatorafstelling

(Alleen bij modellen met sensor). Bevestig de sensorklem aan de laskabel. Voordat u gaat lassen dient u te controleren of de sensorklem op zijn plaats zit. De sensor schakelt de ventilator automatisch uit na beëindiging van de

laswerkzaamheden, met een vertragingstijd van ongeveer 1 min (vertragingstijd is instelbaar). De sensor reageert op lasstroomsterktes van 8 tot 400 A. De sensor heeft een LED (A), die aangeeft wanneer de sensor een signaal heeft ontvangen.

5.2 Handmatige ventilatorafstelling

De ventilator kan in en uit worden geschakeld met behulp van schakelaar B of met de schakelaar op de Afzuigkap.



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel.

- U dient na het installeren van de producten te controleren of het luchtsysteem voldoende zuigkracht heeft voordat u werkzaamheden gaat verrichten. Controleer de draairichting van het rotorblad van de ventilator.
- De apparatuur mag niet worden gebruikt in omgeving waar explosiegevaar dreigt.

6 Onderhoud

6.1 Reserveonderdelen

De installatie, herstellingen en het onderhoud moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel met behulp van uitsluitend originele reserveonderdelen. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende distributeur of AB Ph. Nederman & Co voor technisch advies of als u reserveonderdelen nodig heeft. Zie ook www.nederman.com.

Wanneer u reserveonderdelen bestelt dient u steeds het volgende te vermelden:

- Onderdeel- en controlenummer (raadpleeg het productidentificatieplaatje).
- Detailnummer en naam van het reserveonderdeel (zie www.nederman.com).
- Het gewenste aantal onderdelen.

7 Recycling

Het product werd zodanig ontworpen dat de materialen van de onderdelen gerecycled kunnen worden. De verschillende materiaaltypes moeten overeenkomstig de betreffende plaatselijke regelgeving worden verwerkt. Neem contact op met de distributeur of Nederman indien er twijfels rijzen bij het tot schroot verwerken van het product aan het einde van zijn levensduur.

8 Probleemoplossing



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel.

Primaire spanning 100–480 V.

Tabel 8-1: Probleemoplossing

Problemen	Oorzaken	Handelingen
De ventilator start niet.	1. Kabel defect. 2. Zekering F1 defect. 3. Ongeschikte voeding/stroomstoring. 4. Ventilatorschakelaar defect. 5. Motorbeveiliging is uitgeschakeld. 6. Hoofdstroom of veiligheidsschakelaar staat uitgeschakeld.	1. Controleer of alle kabels en kabelaan sluitingen in goede staat verkeren en of alle schroeven goed zijn vastgedraaid. 2. Vervang zekering F1 in de bedieningskast. 3. Controleer juiste spanning: blok J6. Controleer met behulp van een voltmeter of er stroom ($24\text{ V} \pm 10\%$) op blok J7 staat. 4. Controleer met behulp van het bedradingschema of de geslagen geleiders op de juiste wijze met de Ventilatorschakelaarkast en blok J2 en J7 zijn verbonden. 5. Controleer de motor. Reset the motorbeveiliging 6. Controleer de hoofdstroom en de veiligheidsschakelaar.
De ventilator start niet.	De sensor werkt niet (automatisch systeem).	• Controleer of de sensorkabel in goede staat verkeert. • Controleer de verbinding van de sensor met blok J4 en ga na of alle schroeven goed zijn vastgedraaid. • Controleer of de LED op de sensorklem tijdens het lassen een signaal geeft.
De ventilator start zonder reden (automatisch systeem).	De sensor reageert op storende apparaten in de buurt, zoals bijvoorbeeld een ander lasapparaat of hoogspannings-apparatuur.	• Verwijder deze apparaten of scherm ze af.

Polski
Instrukcja użytkownika
Fan Control
Fan Control Series 591

1 Wprowadzenie

Niniejszy podręcznik stanowi przewodnik po prawidłowej instalacji, użytkowaniu i konserwacji produktu. Należy dokładnie zapoznać się z nim przed przystąpieniem do korzystania z produktu lub wykonywania jakichkolwiek czynności konserwacyjnych. Podręcznik należy przechowywać w łatwo dostępnym miejscu. W przypadku zagubienia należy natychmiast pozyskać nową kopię.

Niniejszy produkt został zaprojektowany w sposób zapewniający zgodność z odpowiednimi dyrektywami WE. Utrzymanie tego stanu wymaga wykonywania wszystkich prac związanych z instalacją, naprawami i konserwacją przez wykwalifikowany personel oraz z wykorzystaniem wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy Nederman. Aby uzyskać poradę w kwestii serwisu technicznego lub pomoc w sprawie części zamiennych, skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem.

Nieustannie udoskonalamy nasze produkty i zwiększamy ich wydajność, wprowadzając modyfikacje projektowe. Zastrzegamy sobie prawo do takiego działania bez wprowadzania tych udoskonaleń w dostarczonych wcześniej produktach. Zastrzegamy sobie również prawo do modyfikowania danych i urządzeń oraz instrukcji dotyczących obsługi i konserwacji bez uprzedniego powiadomienia.

2 Informacje o zagrożeniach

Niniejszy dokument zawiera informacje o zagrożeniach, z którymi muszą zapoznać się wszyscy użytkownicy. Informacje o zagrożeniach są prezentowane w formie ostrzeżenia, przestrogi lub uwagi, w następujący sposób:



OSTRZEŻENIE! Typ obrażeń ciała.

Ostrzeżenie wskazuje na możliwe zagrożenie dla zdrowia i bezpieczeństwa użytkowników. Wyraźnie określona jest natura i sposób unikania zagrożenia.

PRZESTROGA! Typ zagrożenia.

Przestroga wskazuje na możliwe zagrożenie dla fizycznej całkowitości urządzenia, które nie wiąże się z żadnym niebezpieczeństwem dla personelu. Wyraźnie określona jest natura i sposób unikania zagrożenia.

UWAGA! Uwagi zawierają inne informacje, z którymi w szczególności musi zapoznać się użytkownik.

3 Opis

3.1 Dane techniczne

Tabela 3-1: Skrzynka sterowania

Skrzynka sterowania	
Napięcie, uzw. pierwotne	110–120 / 220–240 V
Bezpiecznik podł. szeregowo (uzwojenie pierwotne)	maks. 10 A
Napięcie, uzw. wtórne	24 V
Faza	1~
Częstotliwość	50 / 60 Hz
Transformator	30 VA
Klasa ochrony	IP 54
Czas opóźnienia *	0–5 minut $\pm$ 25 % 1 min. (przy dostawie)
Prąd spawania (czujnik)	8–400 A

* Od zakończenia spawania do zatrzymania wentylatora.

Tabela 3-2: Stycznik wentylatora

Stycznik wentylatora	
Faza / napięcie	1~ 100–120 / 200–240 V lub 3~ 200–240 / 380–480 V
Napięcie sterujące	24 V AC
Zabezpieczenie silnika	Wbudowane 1~ / 3~
Zakres prądowy	Zgodnie z etykietą zabezp. silnika.
Częstotliwość	50 / 60 Hz
Klasa ochrony	IP 54

4 Instalacja

4.1 Instrukcja montażu

Patrz rysunek 2.

1. W pobliżu wentylatora na podstawie dołączonego do niego rysunku zamontować stycznik wentylatora.
2. Zamontować skrzynkę sterowania na ścianie w pobliżu obszaru roboczego operatorów.

UWAGA! Do każdej skrzynki sterowania można podłączyć tylko światło punktowe (ramię odciągowe).

4.2 Instalacja elektryczna stycznika wentylatora i akcesoria

Patrz rysunek 3.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała.

- Przed rozpoczęciem prac z układem elektrycznym odłączyć zasilanie stycznika wentylatora i skrzynki sterowania.
- Wykonanie instalacji elektrycznej układu należy powierzyć wykwalifikowanemu elektrykowi.

Połączenia należy wykonać zgodnie ze schematem elektrycznym.

1. Połącz przewodem stycznik wentylatora i skrzynkę sterowania. Punkt A1 do J7:0V oraz 96 do J2:B. Zalecane jest zastosowanie przewodu 2 x 1,0 mm². Połącz przewodem punkty J2:A i J7:24 V.
2. W przypadku układów z czujnikiem; podłącz przewód czujnika do skrzynki sterowania.
3. Podłączyć do ramion odciągowych Nederman światło punktowe lub przełącznik.

UWAGA! Sprawdzić, czy napięcie zostało prawidłowo podłączone: blok J6. D3 = dioda emitująca światło oznacza podłączone napięcie.

4.3 Podłączenie kilku skrzynek sterowania

Patrz rysunek 4. W celu obsługi centralnego wentylatora można podłączyć kilka skrzynek sterowania. Patrz schemat elektryczny, patrz rysunek 3.

UWAGA! Stycznik wentylatora można podłączyć do dowolnej skrzynki sterowania.

4.4 Opóźnienie

Układ z czujnikiem automatycznie zatrzymuje wentylator po zakończeniu spawania; opóźnienie wynosi około 1 minuty. Czas można regulować za pomocą potencjometru umieszczonego w skrzynce sterowania, patrz rysunek 3. Czas można ustawiać w zakresie od 0 do 5 minut $\pm 25\%$.

4.5 Ustawianie zabezpieczenia silnika

Patrz rysunek 4. Sprawdzić wartość prądu znamionowego na plakietce identyfikacyjnej silnika i za pośrednictwem stycznika wentylatora ustawić odpowiednio zabezpieczenie silnika (patrz X).

UWAGA! W całym układzie elektrycznym, włączając wentylator, zaleca się zamontowanie blokowanych wyłączników bezpieczeństwa.

PRZESTROGA!

Przed podłączeniem zasilania przełącznik B należy ustawić w położeniu „0”.

4.6 Resetowanie zabezpieczenia silnika

Odłączyć zasilanie, zdjąć pokrywę stycznika wentylatora i nacisnąć przycisk C, patrz rysunek 5.

5 Użytkowanie Fan Control Series 591

Patrz rysunek 5. Układ przeznaczony jest do użytku w suchym środowisku w połączeniu z innymi produktami firmy Nederman do odprowadzania oparów, dymu lub pyłów.

5.1 Automatyczna regulacja wentylatora

(Tylko produkty z czujnikiem.) Zamocować zacisk czujnika na przewodzie spawalniczym. Przed rozpoczęciem spawania sprawdzić, czy zacisk czujnika znajduje się na miejscu.

Po zakończeniu spawania czujnik zatrzymuje wentylator automatycznie z opóźnieniem wynoszącym około 1 min. (możliwość regulacji). Czujnik reaguje na prąd spawania w zakresie od 8 do 400 A. Czujnik wyposażony jest w diodę LED (A), która wskazuje, kiedy czujnik odebrał sygnał.

5.2 Ręczna regulacja wentylatora

Wentylator można uruchamiać lub zatrzymywać za pomocą przełącznika B lub za pomocą przełącznika na klapie odciągu.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała.

- Po zamontowaniu części, a przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy wydajność ssania układu odprowadzającego jest wystarczająca. Sprawdzić kierunek obrotów wirnika wentylatora.
- Sprzęt nie jest przeznaczony do użytku w środowisku wybuchowym.

6 Konserwacja

6.1 Części zamienne

Wszystkie prace związane z instalacją, naprawami i konserwacją muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel oraz z wykorzystaniem wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Aby uzyskać poradę w kwestii serwisu technicznego lub jeśli potrzebujesz części zamiennych, skontaktuj się z firmą AB Ph. Nederman & Co. lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. Patrz również: www.nederman.com.

Zamawiając części zamienne, zawsze podawaj następujące informacje:

- Numer części i numer kontrolny, patrz: tabliczka znamionowa produktu.
- Numer detalu i nazwę części zamiennej, patrz: www.nederman.com.
- Liczbę wymaganych części.

7 Zawracanie do obiegu

Produkt został zaprojektowany w taki sposób, aby możliwe było zawrótienie do obiegu materiałów użytych do produkcji jego podzespołów. Z materiałami różnego rodzaju należy postępować zgodnie ze stosownymi przepisami lokalnymi. W przypadku wątpliwości podczas usuwania produktu po zakończeniu okresu jego eksploatacji skontaktuj się z firmą Nederman lub jej dystrybutorem.

8 Wykrywanie i usuwanie usterek



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała.

Napięcie na uzwojeniu pierwotnym wynosi od 100 do 480 V, zachować ostrożność.

Tabela 8-1: Wykrywanie i usuwanie usterek

Problem	Przyczyna	Powód
Wentylator nie uruchamia się.	1. Uszkodzenie przewodu. 2. Uszkodzony bezpiecznik F1. 3. Uszkodzenie źródła zasilania lub nieprawidłowe napięcie. 4. Stycznik wentylatora nie działa. 5. Zabezpieczenie silnika zostało wyzwolone. 6. Wyłącznik główny lub bezpieczeństwa został odłączony.	1. Sprawdzić, czy przewody i połączenia przewodów są w dobrym stanie oraz czy wkręty są przykręcone. 2. Wymienić bezpiecznik F1 w skrzynce sterowania. 3. Sprawdzić zasilanie wentylatora (wszystkie fazy). Sprawdzić, czy napięcie zostało prawidłowo podłączone: blok J6. Za pomocą woltomierza sprawdzić, czy na bloku J7 jest napięcie ($24\text{ V} \pm 10\%$). 4. Na podstawie schematu instalacji elektrycznej sprawdzić, czy przewody są prawidłowo podłączone do skrzynki stycznika wentylatora oraz do bloków J2 i J7. 5. Sprawdzić silnik. Zresetować zabezpieczenia silnika. 6. Sprawdzić wyłącznik główny i bezpieczeństwa.
Wentylator nie uruchamia się.	Czujnik nie działa (układ automatyczny).	• Sprawdzić, czy stan przewodu czujnika jest dobry. • Sprawdzić połączenie przewodu czujnika do bloku J4 oraz upewnić się, że wkręty są przykręcone. • Sprawdzić, czy dioda LED na zacisku czujnika świeci podczas spawania.
Wentylator uruchamia się bez przyczyny (układ automatyczny).	Działanie czujnika zakłócają inne urządzenia z otoczenia, np. inne urządzenia spawalnicze lub urządzenia wysokonapięciowe.	• Wyeliminować lub odizolować zakłócenia.

Suomi

Käyttöohjeet

Fan Control

Fan Control Series 591

1 Johdanto

Tässä oppaassa annetaan tuotteen asennus-, käyttö- ja huolto-ohjeet. Tutustu siihen huolellisesti ennen tuotteen käyttämistä tai huoltamista. Pidä käyttöopas aina käden ulottuvilla. Korvaa se välittömästi, jos se katoaa.

Tuote on suunniteltu niin, että se vastaa asianmukaisten EY-direktiivien vaatimuksia. Tämän vaatimustenvastaavuustason ylläpito edellyttää, että kaikki asennus-, korjaus- ja huoltotyöt suorittaa pätevä henkilöstö käyttäen ainoastaan alkuperäisiä Nederman-varaosia. Jos haluat neuvoja teknisistä palveluista tai tilata varaosista, ota yhteys lähimpään valtuutettuun Nederman-jälleenmyyjään.

Pyrimme jatkuvasti parantamaan tuotteitamme ja niiden tehokkuutta lisäämällä niihin muotoilumuutoksia. Varaamme oikeuden muutosten tekemiseen, mutta tämä ei välttämättä koske aiemmin toimitettuja tuotteita. Varaamme myös oikeuden muuttaa tietoja ja laitteita sekä käyttö- ja huolto-ohjeita ilman ennakkoilmoitusta.

2 Vaarailmoitukset

Tämä asiakirja sisältää tietoja vaaroista. Kaikkien käyttäjien on luettava ne. Vaaratiedot annetaan varoituksina, huomautuksina tai ilmoituksina seuraavalla tavalla:



VAROITUS! Tapaturman tyyppi.

Varoitukset ilmoittavat mahdollisesta vaarasta käyttäjien terveydelle ja turvallisuudelle. Niissä ilmaistaan selvästi vaaran luonne ja miten ne voidaan välttää.

HUOMIO! Vaaran tyyppi.

Huomautukset ilmoittavat mahdollisesta vaarasta laitteen eheydelle, eivät henkilöille. Niissä ilmaistaan selvästi vaaran luonne ja miten ne voidaan välttää.

HUOMAUTUS! Ilmoitukset sisältävät muita tietoja, joista käyttäjän tulee olla erityisen tietoinen.

3 Kuvaus

3.1 Tekniset tiedot

Taulukko 3-1: Ohjauskeskus

Ohjauskeskus	
Ensiöjännite	110–120 / 220–240 V
Ensiövaroke	max. 10 A
Toisiojännite	24 V
Vaihe	1~
Taajuus	50 / 60 Hz
Muuntaja	30 VA
Kotelointiluokka	IP 54
Viiveaika*	0–5 min. ±25 % 1 min. (toimitettaessa)
Hitsausvirta (anturi)	8–400 A

* Hitsaamisen loppumisesta tuulettimen sulkeutumiseen.

Taulukko 3-2: Kontaktori

Kontaktori	
Vaihe / jännite	1~ 100–120 / 200–240 V tai 3~ 200–240 / 380–480 V
Ohjausjännite	24 V AC
Moottorin suojaus	Mukana 1~ tai 3~
Virta-alue	Moottorin suojauksen merkinnän mukainen.
Taajuus	50 / 60 Hz
Kotelointiluokka	IP 54

4 Asennus

4.1 Asennusohjeet

Katso kuva 2.

1. Asenna tuulettimen kontaktori seinälle tuulettimen läheisyyteen kuvan mukaisesti.
2. Kiinnitä ohjauskeskus seinään käyttäjän työskentelytilan läheisyyteen.

HUOMAUTUS! Kuhunkin ohjauskeskukseen voidaan kytkeä vain yksi kohdevalo (poistoimurin vartta varten).

4.2 Tuulettimen kontaktorin ja lisävarusteiden sähköasennukset

Katso kuva 3.



VAROITUS! Loukkaantumisvaara.

- Katkaise tuulettimen kontaktorin ja ohjauskeskuksen virransyöttö ennen sähkötöiden aloittamista.
- Järjestelmän sähköasennukset tulee antaa pätevän sähköasentajan tehtäväksi.

Suorita kytkennät kytkentäkaavion mukaan.

1. Liitä johto tuulettimen kontaktorin ja ohjauskeskuksen väliin. A1 – J7:0V ja 96 – J2:B. Suosittelemme 2 x 1,0 mm² johtoa. Liitä johto J2:A – J7:24 V.
2. Jos järjestelmä on varustettu anturilla, liitä ohjauskeskuksen anturijohto.

3. Liitä Nedermanin poistoimurin varsia varten mahdollinen kohdevalo tai katkaisin.

HUOMAUTUS! Tarkista oikealle jännitteelle: lohossa J6. D3 = Valodiodi, jännite.

4.3 Usean ohjauskeskuksen asentaminen

Katso kuva 4. Useita ohjauskeskuksia voidaan asentaa, mikäli käytetään keskustuuletinta. Katso kytkentäkaavio, katso kuva 3.

HUOMAUTUS! Tuulettimen kontaktori voidaan liittää mihin tahansa ohjauskeskukseen.

4.4 Viiveaika

Anturilla varustettu järjestelmä sulkee tuulettimen automaattisesti 1 minuutin viiveellä hitsauksen loputtua. Aika voidaan säätää ohjauskeskuksessa sijaitsevalla potentiometrillä 0 – 5 minuuttiin $\pm 25\%$, katso kuva 3.

4.5 Moottorin suojauksen asettaminen

Katso kuva 4. Tarkista sähkövirran määrä moottorin tunnistuskilvestä ja aseta tuulettimen kontaktorin moottorin suojaus (katso X) sen mukaan.

HUOMAUTUS! Lukittavaa turvakytkintä suositellaan käytettäväksi koko sähköjärjestelmässä tuuletin mukaan lukien.

HUOMIO!

Kytkimen B tulee osoittaa “0” ennen virran kytkemistä.

4.6 Moottorin suojauksen nollaaminen

Katkaise virransyöttö, poista tuulettimen kontaktorin suojaus ja paina painiketta C, katso kuva 5.

5 Fan Control Series 591-yksikön käyttö

Katso kuva 5. Järjestelmä on tarkoitettu käytettäväksi kuivassa ympäristössä muiden Nedermanin tuotteiden kanssa savun, höyryn tai pölyn poistamiseen.

5.1 Tuulettimen automaattisäättö

(Ainoastaan anturilla varustetut tuotteet). Kiinnitä anturin pidike hitsausjohtoon. Tarkista ennen hitsauksen aloittamista, että anturin pidike on paikallaan. Anturi sulkee tuulettimen automaattisesti noin yhden minuutin viiveellä hitsauksen lopettamisesta (voidaan säätää). Anturi reagoi 8 – 400 A:n hitsausvirtaan. Anturissa oleva merkkivalo (A) ilmaisee, milloin anturi saa signaalin.

5.2 Tuulettimen manuaalinen säätäminen

Tuuletin voidaan avata tai sulkea kytkimestä B tai savunpoistoimurin vaipassa olevasta kytkimestä.



VAROITUS! Loukkaantumisvaara.

- Tarkista tuotteiden asennuksen jälkeen, että kanavajärjestelmässä on tarpeeksi imutehoa ennen kuin aloitat työt. Tarkista tuulettimen siivikon pyörimissuunta.
- Laitetta ei saa käyttää ympäristössä, jossa on räjähdysvaara.

6 Huolto

6.1 Varaosat

Asennus-, korjaus- ja huoltotöitä saa suorittaa vain pätevä henkilöstö käyttäen ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Ota yhteyttä lähimpään valtuutettuun jälleenmyyjään tai AB Ph. Nederman & Co -yhtiöön, jos tarvitset teknistä neuvontaa tai varaosia. Katso myös www.nederman.com.

Varaosia tilattaessa ilmoita aina seuraavat tiedot:

- Osa- ja tarkistusnumero (katso tuotteen tyyppikilpeä).
- Varaosan osanumero ja nimi (katso www.nederman.com).
- Tarvittavien varaosien lukumäärä.

7 Kierrätys

Tuote on suunniteltu siten, että osien materiaalit voidaan kierrättää. Eri materiaalityypit on käsiteltävä paikallisten säädösten mukaan. Ota kysymyksissä yhteys jälleenmyyjään tai Nedermaniin, kun tuote heitetään pois sen käyttöiän lopussa.

8 Vianetsintä



VAROITUS! Loukkaantumisvaara.

Ensiöjännite 100–480 V.

Taulukko 8-1: Vianetsintä

Ongelma	Syy	Aiheuttaja
Tuuletin ei käynnisty.	1. Johto- tai liitäntävikä. 2. Vikaa varokkeessa F1. 3. Väärä virransyöttö tai jännitevika. 4. Tuulettimen kontaktori ei toimi. 5. Moottorin suojaus on lauennut. 6. Pää- tai turvakytin on katkaistu.	1. Tarkista, että johdot ja johtoliitännät ovat hyvässä kunnossa ja ruuvit ovat kiinni. 2. Vaihda ohjauskeskuksen varoke F1. 3. Tarkista oikealle jännitteelle: lohossa J6. Tarkista volttimittarilla, onko lohossa J7 jännitettä (24 V $\pm$10 %). 4. Tarkista kytkentäkaavion avulla, että kaapeliliitimet on liitetty oikein tuulettimen kontaktoriin sekä lohkoihin J2 ja J7. 5. Tarkista moottori. Nollaa moottorin suojaus. 6. Tarkista pää- ja turvakytimet.
Tuuletin ei käynnisty.	Anturi ei toimi (automaattinen järjestelmä).	• Tarkista, että anturin johto on hyvässä kunnossa. • Tarkista anturin liitäntä lohkon J4 ja ruuvien kiinnitys. • Tarkista, että anturin pidikkeen merkkivalo ilmaisee hitsaustyön.
Tuuletin käynnistyy ilman syytä (automaattinen järjestelmä).	Anturi reagoi häiritsevään laitteeseen ympäristössä, esimerkiksi toiseen hitsauslaitteeseen tai suurjännitelaitteeseen.	• Poista tai suodata häiriöt.

Español

Manual de instrucciones

Fan Control**Fan Control Series 591**

1 Prólogo

Este manual es una guía para la instalación, el uso y el mantenimiento correctos de este producto. Revíselo cuidadosamente antes de comenzar a utilizar el producto o antes de realizar cualquier actividad de mantenimiento. Guarde el manual en un lugar que esté siempre a mano. Si lo pierde, sustitúyalo inmediatamente.

Este producto ha sido diseñado para satisfacer los requisitos de las directivas comunitarias pertinentes. Para que siga siendo así, todas las tareas de instalación, reparación y mantenimiento deben ser realizadas por personal cualificado, utilizando únicamente piezas de recambio originales de Nederman. Contacte con su distribuidor autorizado más cercano o con Nederman para obtener ayuda con el servicio técnico o bien si requiere ayuda con las piezas de recambio.

Mejoramos continuamente nuestros productos y su eficacia a través de la introducción de modificaciones de diseño. Reservamos el derecho de hacerlo sin introducir estas mejoras en productos previamente suministrados. También reservamos el derecho, sin previo aviso, a modificar los datos y el equipo, así como las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento.

2 Avisos de peligro

Este documento incluye información en materia de peligros que todos los usuarios deben leer. La información de los peligros se presenta como una advertencia, precaución o nota del siguiente modo:



¡ADVERTENCIA! Tipo de lesión.

Las advertencias indican un peligro potencial para la salud y la seguridad de los usuarios. Indican claramente la naturaleza del peligro y cómo evitarlo.

¡PRECAUCIÓN! Tipo de riesgo.

Las precauciones indican un peligro potencial para la integridad física del equipo, pero no un peligro para el personal. Indican claramente la naturaleza del peligro y cómo evitarlo.

¡NOTA! Las notas incluyen información diferente a la cual el usuario debe prestar una especial atención.

3 Descripción

3.1 Datos técnicos

Tabla 3-1: Unidad de mando

Unidad de mando	
Tensión de alimentación	110–120 / 220–240 V
Fusible alimentación	máx. 10 A
Tensión de operación	24 V
Fase	1~
Frecuencia	50 / 60 Hz
Transformador	30 VA
Clase de protección	IP 54
Tiempo de retardo *	0–5 minutes +- 25 % 1 min. (por defecto)
Corriente de soldadura (sensor)	8–400 A

* Desde la finalización de la soldadura a la desconexión del extractor.

Tabla 3-2: Fan Contactor

Contactor del extractor	
Tensión por fase	1~ 100–120 / 200–240 V or 3~ 200–240 / 380–480 V
Tensión de control	24 V AC
Protección del motor	Si. para 1~ eller 3~
Rango de intensidades	Según placa de características de la protección del motor.
Frecuencia	50 / 60 Hz
Clase de protección	IP 54

4 Instalación

4.1 Instrucciones de montaje

Consulte la ilustración 2.

1. Fije el Contactor del Extractor en la pared más próxima al extractor, tal y como se muestra en el dibujo.
2. Montar la Unidad de Mando en una pared cercana a la zona de trabajo de los operadores.

¡NOTA! Sólo es posible conectar una lámpara (campana de extracción) en cada Unidad de Mando.

4.2 Conexión eléctrica del Contactor del Extractor y sus Accesorios

Consulte la ilustración 3.



¡ADVERTENCIA! Riesgo de daños personales.

- Desconecte de la red eléctrica tanto la Unidad de mando como el contactor antes de empezar a manipular el equipo.
- La instalación eléctrica del sistema deberealizarla un electricista cualificado.

Efectuar las conexiones como indica el diagrama decircuito.

1. Conecte el Contactor con la Unidad de mando con un cable. A1 con J7:0V y 96 con J2:B. Se recomienda utilizar cables de 2 x 1,0 mm². Conecte un cable J2:A – J7:24 V.
2. Si el sistema dispone de sensor, conecte el cable del sensor a la Unidad de mando.
3. Conectar el conjunto de iluminación o el disyuntor de los Brazos Extractores de Nederman, si los hay.

¡NOTA! Compruebe la tensión correcta: bloque J6. D3 = Diodo luminoso, latensión.

4.3 Conexión de varias unidades de mando

Consulte la ilustración 4. Cuando va a conectarse a un Extractor central se pueden conectar varias Unidades de mando. Ver el diagrama de circuito, consulte la ilustración 3.

¡NOTA! Es posible conectar el Contactor del Extractor a cualquiera de las Unidades de mando.

4.4 Tiempo de retardo

Si el sistema que utiliza incorpora un sensor, el extractor se detendrá transcurrido un minuto después de la finalización de la soldadura. Este tiempo se puede modificar con un potenciómetro situado en la unidad de mando, consulte la ilustración 3. El tiempo es ajustable entre 0 y 5 minutos $\pm 25\%$.

4.5 Establecer la protección del motor

Consulte la ilustración 4. Lea en la placa de características del motor del extractor la corriente máxima que este admite y coloque la rueda de protección del motor (X) en la posición adecuada.

¡NOTA! Es aconsejable disponer de interruptores de seguridad bloqueables para todo el circuito eléctrico, incluyendo el del extractor.

¡PRECAUCIÓN!

El interruptor B debe estar dirigido “0” antes de conectar la alimentación.

4.6 Modificar la protección del motor

Desconecte el sistema de la red eléctrica, quite la tapa del Contactor y presione el botón C, consulte la ilustración 5.

5 Uso de Fan Control Series 591

Consulte la ilustración 5. Este sistema ha sido diseñada para ser utilizada en un entorno seco junto con otros productos Nederman para extracción de gases, humo o polvo.

5.1 Activación automática del Extractor

(Únicamente productos con sensor.) Colocar la pinza del sensor en el cable de soldadura. Controlar antes de iniciar la soldadura que esté colocada la pinza del sensor. El sensor cierra automáticamente el extractor después de finalizar la soldadura, con un retardo de 1 minuto aproximadamente (valor regulable). El sensor responde a corrientes de soldadura de 8 a 400 A. El sensor tiene un LED (A) que indica que el sensor ha recibido una señal.

5.2 Activación manual del Extractor

El interruptor B conecta y desconecta el Extractor. Lo mismo que el interruptor del brazo articulado de extracción.



¡ADVERTENCIA! Riesgo de daños personales.

- Una vez haya instalado todos los aparatos, compruebe que la succión del extractor es la adecuada antes de comenzar ningún trabajo de soldadura. Compruebe que los álabes del ventilador rotan en el sentido de producir succión.
- Este equipo no debe utilizarse en una zona clasificada como de riesgo de explosiones.

6 Mantenimiento

6.1 Piezas de repuesto

Las tareas de instalación, reparación y mantenimiento debe llevarlas a cabo personal cualificado, utilizando únicamente piezas de recambio originales de Nederman. Contacte con su distribuidor autorizado más cercano o con AB Ph. Nederman & Co. para el asesoramiento sobre el servicio técnico o si necesita piezas de repuesto. Visite también www.nederman.com. Al solicitar piezas de repuesto indique siempre lo siguiente:

- Número de la pieza y de control (véase la placa de identificación del producto).
- Indique el número y el nombre de la pieza de repuesto (visite www.nederman.com).
- Cantidad de piezas de recambio requeridas.

7 Reciclaje

El producto se ha diseñado de modo que se puedan reciclar los materiales de los componentes. Sus diversos tipos de materiales se deben manipular según las regulaciones locales relevantes. Contacte con el distribuidor o con Nederman si le plantea dudas cómo desechar el producto al final de su vida útil.

8 Solución de problemas



¡ADVERTENCIA! Riesgo de daños personales.

Recuerde la tensión de alimentación, 100–480 V.

Tabla 8-1: Solución de problemas

Problema	Inconveniente	Causa
El extractor no funciona.	1. Fallo en el cable o la conexión. 2. Fusible F1 defectuoso. 3. Alimentación errónea o fallo de tensión. 4. El Contactor del extractor está averiado. 5. Ha saltado la protección del motor. 6. Se han desconectado el interruptor principal o el de seguridad.	1. Compruebe que los cables y las conexiones estén en buen estado y que los tornillos estén apretados. 2. Cambiar el fusible F1 en la Unidad de mando. 3. Compruebe la alimentación de todas las fases. Compruebe la tensión correcta: bloque J6. Controlar con un voltímetro si hay tensión ($24\text{ V} \pm 10\%$) en el bloque J7. 4. Compruebe que todos los cables están conectados correctamente a la Unidad de mando y a los bloques J7 y J2 según el esquema eléctrico que se proporciona. 5. Compruebe el motor. Reintroduzca la protección del motor. 6. Compruebe los interruptores principal y de seguridad.
El extractor no funciona.	El sensor no funciona (sistema automático).	• Compruebe que el cable del sensor esté en buen estado. • Compruebe la conexión del sensor al bloque J4 y que los tornillos estén apretados. • Compruebe que el LED en la pinza del sensor se activa durante el trabajo de soldadura.
El extractor arranca sin causa alguna (sistema automático).	El sensor se activa debido a equipos próximos que producen interferencias, por ejemplo otros equipos de soldadura o unidad de alta tensión.	• Eliminar o filtrar las interferencias.

Italiano

Manuale d'istruzioni

Fan Control**Fan Control Series 591**

1 Prefazione

Il presente manuale è una guida alla corretta installazione, uso e manutenzione del prodotto. Studiarlo a fondo prima di iniziare a utilizzare il prodotto o prima di eseguire la manutenzione. Tenere sempre il manuale a portata di mano. Sostituirlo immediatamente in caso di smarrimento.

Questo prodotto è stato progettato in conformità ai requisiti delle Direttive CE applicabili. Per conservare queste condizioni, l'installazione, le riparazioni e la manutenzione devono essere effettuati da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali Nederman. Contattare il rivenditore autorizzato più vicino o Nederman per consulenze in caso di interventi tecnici o di necessità di ricambi.

I nostri prodotti e la loro efficienza sono continuamente migliorati attraverso l'introduzione di modifiche di progetto. Ci riserviamo il diritto di migliorare i prodotti senza applicare tali migliorie ai prodotti precedentemente forniti. Ci riserviamo anche il diritto, senza darne preavviso, di modificare dati e apparecchiature, e istruzioni di funzionamento e manutenzione.

2 Avvisi di pericolo

Il presente documento, da leggersi da parte di tutti gli utilizzatori, contiene informazioni sui rischi. Tali informazioni vengono presentate come avvertenze, precauzioni o note, come segue:



AVVERTENZA! Tipo di lesione.

Le avvertenze indicano un potenziale rischio per la salute e la sicurezza degli utenti. Indicano chiaramente la natura del pericolo e come evitarlo.

ATTENZIONE! Tipo di rischio.

Le note di attenzione o precauzioni indicano un potenziale rischio all'integrità fisica dell'apparecchiatura, ma non un pericolo per il personale. Indicano chiaramente la natura del pericolo e come evitarlo.

NOTA! Le note contengono altre informazioni di cui l'utente deve essere a conoscenza.

3 Descrizione

3.1 Dati tecnici

Tabella 3-1: Quadro di comando

Quadro di comando	
Tensione primaria	110–120 / 220–240 V
Fusibile primario	max. 10 A
Tensione secondaria	24 V
Fase	1~
Frequenza	50 / 60 Hz
Trasformatore	30 VA
Classe di protezione	IP 54
Tempo di ritardo *	0–5 min. $\pm 25\%$ 1 min. (alla consegna)
Corrente di saldatura (sensore)	8–400 A
* Dalla fine della saldatura alla chiusura dell'elettroventilatore.	

Tabella 3-2: Contattore dell'elettroventilatore

Contattore dell'elettroventilatore	
Fase / tensione	1~ 100–120 / 200–240 V e 3~ 200–240 / 380–480 V
Tensione di comando	24 V AC
Protezione del motore	Inclusa 1~ o 3~
Campo di corrente	Secondo targhetta protezione motore.
Frequenza	50 / 60 Hz
Classe di protezione	IP 54

4 Installazione

4.1 Mounting instruction

Vedere figura 2.

1. Montare il contattore dell'elettroventilatore sulla parete accanto all'elettroventilatore come illustrato in figura.
2. Montare il quadro di comando sulla parete più vicina all'area di lavoro.

NOTA! Ad ogni quadro di comando può essere collegato solamente un set illuminante (per il braccio di aspirazione).

4.2 Collegamenti elettrici di contattore dell'elettroventilatore ed accessori

Vedere figura 3.



AVVERTENZA! Pericolo di lesioni personali.

- Prima di qualsiasi lavoro sull'impianto elettrico, disinserire l'alimentazione elettrica al contattore dell'elettroventilatore ed al quadro di comando.
- I collegamenti elettrici del sistema devono essere effettuati da un elettricista qualificato.

I collegamenti devono essere effettuati in conformità allo schema elettrico.

1. Collegare il cavo tra il contattore dell'elettroventilatore ed il quadro di comando. A1 – J7:0V e 96 – J2:B. Si raccomanda di utilizzare un cavo di sezione 2 x 1,0 mm². Collegare il cavo J2:A – J7:24 V.

2. Per i sistemi con sensore: collegare il cavo del sensore al quadro di comando.
3. Collegare eventuali set illuminanti o interruttore on/off con cui accessoriare i bracci di aspirazione Nederman.

NOTA! Controllare tensione corretta: terminale J6.

D3 = LED lampeggia, tensione emission diode for voltage connected.

4.3 Collegamento di diversi quadri di comando

Vedere figura 4. In caso di impianto di aspirazione centralizzato è possibile collegare diversi quadri di comando. Vedere lo schema elettrico, vedere figura 3.

NOTA! Il contattore dell'elettroventilatore può essere collegato a diversi quadri di comando.

4.4 Tempo di ritardo

Il sistema con sensore disattiva automaticamente dell'elettroventilatore al termine della saldatura, con un ritardo di 1 minuto. Questo ritardo può essere regolato con il potenziometro posto nel quadro di comando, vedere figura 3. Il tempo può essere impostato tra 0 e 5 minuti $\pm 25\%$.

4.5 Impostazione della protezione del motore

Vedere figura 4. Controllare la corrente nominale sulla targhetta di identificazione del motore dell'elettroventilatore ed impostare la protezione del motore (vedere X) sul suddetto valore.

NOTA! Si raccomanda di installare interruttori di sicurezza lucchettabili per l'intero impianto elettrico, elettroventilatore compreso.

ATTENZIONE!

L'interruttore B deve essere rivolto "0" prima di collegare l'alimentazione.

4.6 Ripristino della protezione del motore

Disinserire l'alimentazione elettrica, togliere il coperchio sul contattore dell'elettroventilatore e premere il pulsante C, vedere figura 5.

5 Utilizzo di Fan Control Series 591

Vedere figura 5. Il sistema è progettato per l'utilizzo in ambiente secco in combinazione con prodotti Nederman per l'aspirazione di gas, fumi o polveri.

5.1 Regolazione automatica dell'elettroventilatore

(Solamente modelli con sensore). Montare il morsetto del sensore sul cavo di saldatura. Prima della saldatura, verificare che il morsetto del sensore sia in posizione. Il sensore chiude automaticamente l'elettroventilatore al termine della saldatura, con un ritardo di 1 minuto circa. Il sensore risponde a correnti di saldatura comprese tra 8 e 400 A ed è dotato di un LED (A) che indica quando il sensore ha ricevuto un segnale.

5.2 Regolazione manuale dell'elettroventilatore

L'elettroventilatore può essere aperto o chiuso con l'interruttore B oppure con l'interruttore posto sulla cappa del braccio aspirante.



AVVERTENZA! Pericolo di lesioni personali.

- Dopo aver installato i prodotti, prima di iniziare qualsiasi lavoro controllare che il sistema di condutture sia stato correttamente dimensionato. Controllare il senso di rotazione della girante dell'elettroventilatore.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambiente esplosivo.

6 Manutenzione

6.1 Ricambi

L'installazione, le riparazioni e la manutenzione devono essere effettuati da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Contattare il rivenditore autorizzato più vicino o AB Ph. Nederman & Co. per assistenza tecnica e ricambi. Vedere anche www.nederman.com.

Nell'ordine di ricambi citare sempre:

- Numero di particolare e numero di controllo (indicati sulla targhetta).
- Numero di riferimento del particolare e il nome (vedere www.nederman.com).
- Quantità desiderata di ricambi.

7 Riciclaggio

Il prodotto è progettato in modo da riciclare i materiali che lo compongono. I differenti tipi di materiali devono essere gestiti in conformità alle normative locali vigenti. In caso di dubbi sullo smaltimento del prodotto al termine della sua vita contattare il rivenditore o Nederman.

8 Risoluzione dei problemi



AVVERTENZA! Pericolo di lesioni personali.

Siate consapevoli di tensione primaria, 100–480 V.

Tabella 8-1: Risoluzione dei problemi

Problema	Inconveniente	Causa
L'elettroventilatore non si avvia.	1. Cavo o collegamento difettoso. 2. Fusibile F1 difettoso. 3. Tensione di alimentazione errata o mancante. 4. Contattore dell'elettroventilatore non funzionante. 5. Protezione del motore scattata. 6. Interruttore di rete o di sicurezza disinserito.	1. Controllare che i cavi ed i relativi collegamenti siano in buone condizioni e che le viti siano ben serrate. 2. Sostituire il fusibile F1 nel quadro di comando. 3. Controllare tensione corretta: terminale J6. Utilizzando un voltmetro, controllare che vi sia tensione ($24\text{ V} \pm 10\%$) sul terminale J7. 4. Controllare secondo lo schema elettrico che i conduttori dei cavi siano collegati correttamente al quadro di comando dell'elettroventilatore ed ai terminali J2 e J7. 5. Controllare il motore. Ripristinare la protezione del motore 6. Controllare gli interruttori di rete e di sicurezza.
L'elettroventilatore non si avvia.	Il sensore non funziona (sistema automatico).	• Controllare che il cavo del sensore sia in buone condizioni. • Controllare il collegamento del sensore al terminale J4 e che le viti siano serrate. • Controllare che il LED sul morsetto del sensore si accenda durante la saldatura.
L'elettroventilatore si avvia senza motivo (sistema automatico).	Il sensore si attiva a causa dell'interferenza di attrezzature esterne, ad esempio altre saldatrici o unità ad alta tensione.	• Eliminare o schermare le interferenze.



Français
Manuel d'instructions
Fan Control
Fan Control Series 591

1 Préface

Ce manuel est un guide qui contient des instructions permettant d'assurer une installation, une utilisation et une maintenance adéquates du présent produit. Lire attentivement avant de commencer à utiliser le produit ou avant d'en effectuer la maintenance. Toujours garder le manuel à portée de main. Le remplacer immédiatement en cas de perte.

Ce produit a été conçu pour être conforme aux exigences des directives européennes en vigueur. Pour conserver ce statut, tous les travaux d'installation, de réparation et de maintenance doivent être effectués par du personnel qualifié uniquement en n'utilisant que des pièces Nederman d'origine. Pour obtenir des conseils techniques ou en cas de besoin d'aide en ce qui concerne les pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman.

Nous améliorons sans cesse nos produits et leur efficacité en y intégrant des modifications de conception. Nous nous réservons le droit de le faire sans avoir à introduire ces mêmes améliorations dans les produits fournis antérieurement. Nous nous réservons également le droit de modifier sans avis préalable les caractéristiques et les équipements, ainsi que les instructions d'utilisation et de maintenance.

2 Mises en garde

Tous les utilisateurs doivent lire les informations contenues dans le présent document au sujet des dangers. Les informations relatives aux dangers sont signalées par les indications Avertissement, Attention ou Remarque, selon les critères suivants :



AVERTISSEMENT ! Type de blessure.

Les avertissements indiquent un danger potentiel pour la santé et la sécurité des utilisateurs. Ils désignent clairement la nature du danger et la manière dont il peut être évité.

ATTENTION ! Type de risque.

Les signes Attention indiquent un danger potentiel pour l'intégrité physique de l'équipement, mais pas un danger pour le personnel. Ils désignent clairement la nature du danger et la manière dont il peut être évité.

REMARQUE ! Les remarques contiennent d'autres informations dont l'utilisateur doit particulièrement tenir compte.

3 Description

3.1 Caractéristiques techniques

Paragraphe 3-1: Boîtier de commande

Boîtier de commande	
Tension primaire	110–120 / 220–240 V
Fusible primaire	max. 10 A
Tension secondaire	24 V
Phase	1~
Fréquence	50 / 60 Hz
Transformateur	30 VA
Classe de protection	IP 54
Temps de délai*	0–5 min. +–25 % 1 min. (à la livraison)
Courant de soudage (capteur)	8–400 A

* À partir de la fin du soudage jusqu'à l'arrêt du ventilateur.

Paragraphe 3-2: Contacteur de ventilateur

Contacteur de ventilateur	
Phase / tension	1~ 100–120 / 200–240 V ou 3~ 200–240 / 380–480 V
Tension de commande	24 V AC
Dispositif de protection du moteur	Fourni 1~ ou 3~
Gamme de courant	Fonction de l'étiquette du dispositif de protection du moteur.
Fréquence	50 / 60 Hz
Classe de protection	IP 54

4 Installation

4.1 Instructions de montage

Voir schéma 2.

1. Monter le contacteur de ventilateur au mur à côté du ventilateur, comme indiqué sur la figure.
2. Fixer le boîtier de commande sur le mur près de la zone de travail de l'opérateur.

REMARQUE ! Un seul kit éclairage (pour le bras d'extraction) peut être connecté à chaque boîtier de commande.

4.2 Installation électrique du contacteur de ventilateur et des accessoires

Voir schéma 3.



AVERTISSEMENT ! Risque de blessures corporelles.

- Couper l'alimentation électrique du contacteur de ventilateur et du boîtier de commande avant d'intervenir sur l'installation électrique.
- L'installation électrique du système doit être effectuée par un électricien qualifié.

La connexion doit être effectuée conformément au schéma de câblage.

1. Connecter le câble entre le contacteur de ventilateur et le boîtier de commande. A1 – J7:0V et 96 – J2:B. Un câble de 2 x 1,0 mm² est recommandé. Connecter le câble J2:A – J7:24 V.
2. Pour les systèmes avec capteur, connecter le câble du capteur dans le boîtier de commande.
3. Connecter l'éventuel kit éclairage ou disjoncteur pour bras d'extraction Nederman.

REMARQUE ! Contrôler la bonne tension: bloc J6. D3 = Diode luminescente, tension.

4.3 Connexion de plusieurs boîtiers de commande

Voir schéma 4. Lorsqu'un ventilateur central doit être utilisé, il est possible de connecter plusieurs boîtiers de commande. Voir schéma de câblage, schéma 3.

REMARQUE ! Le contacteur de ventilateur peut être connecté à l'un des boîtiers de commande au choix.

4.4 Temps de délai

Le système avec capteur l'arrêt du ventilateur automatiquement après le soudage dans un délai de 1 minute. Ce délai peut être réglé à l'aide d'un potentiomètre situé dans le boîtier de commande, voir schéma 3. Ce délai peut être réglé entre 0 et 5 minutes $\pm 25\%$.

4.5 Réglage du dispositif de protection du moteur

Voir schéma 4. Contrôler le courant nominal sur la plaque d'identification du moteur du ventilateur et régler en conséquence le dispositif de protection du moteur (voir X) dans le contacteur de ventilateur.

REMARQUE ! Il est recommandé de disposer d'interrupteurs de sécurité verrouillables pour l'ensemble du système électrique, y compris le ventilateur.

ATTENTION !

L'interrupteur B doit pointer "0" avant la connexion de l'alimentation.

4.6 Réarmement du dispositif de protection du moteur

Couper l'alimentation électrique, retirer le couvercle du contacteur de ventilateur et appuyer sur le bouton C, voir schéma 5.

5 Utilisation du Fan Control Series 591

Voir schéma 5. Le système est conçu pour être utilisé dans un environnement sec avec d'autres produits Nederman pour extraction de vapeur, fumée ou poussière.

5.1 Régulation automatique du ventilateur

(Ne concerne que les produits avec capteur.) Mettre en place la pince du capteur sur le câble de soudage. Avant que le soudage ne commence, contrôler que la pince du capteur est bien en place. Une fois que le soudage est terminé, le capteur ferme automatiquement le ventilateur dans un délai d'environ 1 min (Ce délai peut être réglé). Le capteur répond à des courants de soudage compris entre 8 et 400 A. Il est équipé d'un LED (A) indiquant que le capteur a reçu un signal.

5.2 Régulation manuelle du ventilateur

Il est possible d'ouvrir et de fermer le ventilateur à l'aide de l'interrupteur B ou de l'interrupteur situé sur la hotte d'extraction de vapeur.



AVERTISSEMENT ! Risque de blessures corporelles.

- Après l'installation du produit, contrôler que la capacité d'aspiration dans la tuyauterie est suffisante avant d'entreprendre tout travail. Contrôler le sens de rotation de la pale du ventilateur.
- Ne pas utiliser l'équipement dans un environnement explosif.

6 Entretien

6.1 Pièces de rechange

Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié en n'utilisant que des pièces d'origine. Contacter votre distributeur agréé le plus proche ou AB Ph. Nederman & Co. pour obtenir des conseils sur le service technique ou si vous avez besoin de pièces détachées. Au moment de réaliser la commande de pièces de rechange, toujours indiquer ce qui suit :

- Numéro de pièce et de contrôle (cf. la plaque signalétique du produit).
- Numéro et nom détaillés de la pièce de rechange (consulter www.nederman.com).
- Quantité de pièces nécessaires.

7 Recyclage

Le produit a été conçu pour que les matériaux des composants soient recyclés. Les différents types de matériaux le composant doivent être traités conformément aux réglementations locales en vigueur. Contacter le distributeur ou Nederman en cas de doute concernant la mise au rebut du produit à la fin de sa durée de service.

8 Dépannage



AVERTISSEMENT ! Risque de blessures corporelles.

Attention à la tension primaire, 100 – 480 V.

Paragraphe 8-1: Guide de dépannage

Problema	Inconveniente	Causa
Le ventilateur ne démarre pas.	1. Défaillance d'un câble ou d'une connexion. 2. Fusible F1 défectueux. 3. Alimentation incorrecte ou coupure de tension. 4. Le contacteur de ventilateur ne fonctionne pas. 5. Le dispositif de protection du moteur s'est déclenché. 6. L'interrupteur principal ou de sécurité été désactivé.	1. Contrôler que les câbles et les connexions de câble sont en bon état et que les vis sont serrées. 2. Remplacer le fusible F1 dans le boîtier de commande. 3. Contrôler la bonne tension: bloc J6. Contrôler à l'aide d'un voltmètre qu'il y a une tension au bloc J7 (24 V $\pm$10 %). 4. A l'aide du schéma de câblage, s'assurer que les câbles électriques sont correctement connectés au boîtier du contacteur de ventilateur et aux blocs J2 et J7. 5. Contrôler le moteur. Réarmer le dispositif de protection du moteur. 6. Contrôler l'interrupteur principal et de sécurité.
Le ventilateur ne démarre pas.	Le capteur ne fonctionne pas (système automatique).	• Contrôler que le câble du capteur est en bon état. • Contrôler la connexion du capteur au bloc J4 et vérifier que les vis sont serrées. • Contrôler que le LED sur la pince du capteur s'allume pendant le travail de soudage.
Le ventilateur démarre sans raison (système automatique).	Le capteur émet un signal à cause de perturbations en provenance d'un équipement environnant, par ex. un autre équipement de soudage ou une unité à haute tension.	• Éliminer les sources de perturbation ou les placer derrière un écran.



Český

Návod k obsluze

Fan Control**Fan Control Series 591**

1 Úvod

Tento manuál je návodem na správnou montáž, použití a údržbu tohoto produktu. Než začnete výrobek používat nebo zahájíte údržbu, prostudujte si podrobně tento návod. Mějte tento návod vždy při ruce. Pokud se ztratí, ihned jej nahraďte.

Tento výrobek je konstruován tak, aby odpovídal požadavkům odpovídajícím evropským nařízením. Aby to tak zůstalo, je třeba, aby byla instalace, opravy i údržby prováděna kvalifikovanými pracovníky za použití originálních dílů společnosti Nederman. Potřebujete-li pomoci nebo náhradní díly, kontaktujte vašeho nejbližšího autorizovaného zástupce společnosti Nederman.

Stále vylepšujeme naše výrobky a jejich účinnost prostřednictvím konstrukčních změn. Vyhraujeme si právo provádět tyto změny bez toho, abychom je prováděli na dříve dodaných zařízeních. Dále si vyhraujeme právo bez upozornění měnit informace a vybavení, stejně jako provozní a servisní pokyny.

2 Upozornění na rizika

V tomto dokumentu jsou informace o rizicích, které musí číst všichni uživatelé. Informace o rizicích je představena jako varování, upozornění nebo poznámka a to následovně:



VÝSTRAHA! Typ poranění.

Varování upozorňuje na potenciální rizika pro zdraví a bezpečnost uživatelů. Jasně definují podstatu rizika a stanovují způsoby jak se mu vyhnout.

POZOR! Typ rizika.

Výraz Pozor upozorňuje na potenciální riziko pro fyzickou integritu tohoto zařízení, ale nikoli na nebezpečí pro personál. Jasně definují podstatu rizika a stanovují způsoby jak se mu vyhnout.

POZOR! Poznámky obsahují další informace, kterých by si měl uživatel být zvláště vědom.

3 Popis

3.1 Technická data

Tabulka 3-1: Ovládací skříň

Ovládací skříň	
Napětí primárního vinutí	110–120 / 220–240 V
Jištění (primární vinutí)	max. 10 A
Napětí sekundárního vinutí	24 V
Fáze	1~
Frekvence	50 / 60 Hz
Transformátor	30 VA
Třída ochrany	IP 54
Prodleva *	0–5 min. $\pm 25\%$ 1 min. (při dodání)
Svářecí proud (snímač)	8–400 A

* Od dokončení svařování až po zastavení ventilátoru.

Tabulka 3-2: Stykač ventilátoru

Stykač ventilátoru	
Fáze / napětí	1~ 100–120 / 200–240 V nebo 3~ 200–240 / 380–480 V
Řídicí napětí	24 V AC
Ochrana motoru	Integrovaná 1~ nebo 3~
Proudový rozsah	Podle typového štítku ochrany motoru.
Frekvence	50 / 60 Hz
Třída ochrany	IP 54

4 Instalace

4.1 Pokyny pro montáž

Viz obrázek 2.

1. Namontujte stykač ventilátoru na stěnu vedle ventilátoru podle obrázku.
2. Namontujte ovládací skříň na stěnu vedle pracoviště obsluhy.

POZOR! ke každé ovládací skříni lze připojit pouze jeden reflektor (z ramena odsávače).

4.2 Elektrická instalace stykače ventilátoru a příslušenství

Viz obrázek 3.



VÝSTRAHA! Nebezpečí poranění osob.

- Před započítím jakýchkoliv prací na elektroinstalaci přerušete napájení stykače ventilátoru a ovládací skříně.
- Elektroinstalace systému by měla být prováděna výhradně kvalifikovaným elektrotechnikem.

Připojení je nutné provést podle následujícího schématu elektrického zapojení.

1. Připojte kabel mezi stykač ventilátoru a ovládací skříň. A1 k J7:0V a 96 k J2:B. Doporučuje se použít kabel 2 x 1.0 mm². Připojte kabel z J2:A k J7:24 V.
2. V případě systémů se snímačem připojte kabel snímače v ovládací skříni.

3. Připojte případný reflektor nebo spínač pro odsávací ramena Nederman.

POZOR! Zkontrolujte správnost připojeného napětí: blok J6. D3 = světelná dioda pro připojené napětí.

4.3 Připojení několika ovládacích skříní

Viz obrázek 4. Několik ovládacích skříní je možné připojit v případě, že používáte centrální ventilátor. Viz také schéma elektrického zapojení, viz obrázek 3.

POZOR! stykač ventilátoru lze připojit k libovolné ovládací skříní.

4.4 Doba prodlevy

Systém se snímači zastaví ventilátor automaticky po svařování s prodlevou 1 minuta. Doba může být nastavena pomocí potenciometru v ovládací skříní, viz obrázek 3. Čas je možné nastavit mezi 0 až 5 minutami, $\pm 25\%$.

4.5 Nastavení ochrany motoru

Viz obrázek 4. Zkontrolujte jmenovitý proud na typovém štítku motoru ventilátoru a nastavte ochranu motoru (viz X) ve stykači ventilátoru příslušným způsobem.

POZOR! Pro celý elektrický systém včetně ventilátoru se doporučují uzamykatelné bezpečnostní spínače.

POZOR!

Před připojením napájení musí být spínač B v poloze "0".

4.6 Resetování ochrany motoru

Přerušete napájení, sejměte kryt stykače ventilátoru a stiskněte tlačítko C, viz obrázek 5.

5 Použití Fan Control Series 591

Viz obrázek 5. Systém je navržen tak, aby jej bylo možné používat v suchém prostředí v kombinaci s ostatními výrobky společnosti Nederman pro odsávání výparů, kouře anebo prachu.

5.1 Automatická regulace ventilátoru

(Pouze výrobky se snímačem.) Nasad'te sponu snímače na svařovací kabel. Před započatím svařování zkontrolujte, zda je na místě spona snímače.

Snímač zastaví ventilátor automaticky po dokončení svařování s prodlevou asi 1 minuta (lze nastavit). Snímač reaguje na svařovací proud od 8 do 400 A. Snímač je opatřen diodou LED (A) indikující, když snímač obdrží signál.

5.2 Ruční regulace ventilátoru

Ventilátor je možné spustit nebo zastavit spínačem B nebo spínačem na krytu odsávacího výparů.



VÝSTRAHA! Nebezpečí poranění osob.

- Po nainstalování výrobku zkontrolujte, zda je k dispozici dostatečný sací výkon v systému kanálu, až poté můžete se systémem začít pracovat. Zkontrolujte směr otáčení oběžného kola ventilátoru.
- Zařízení se nesmí používat ve výbušném prostředí.

6 Údržba

6.1 Náhradní díly

Instalace, opravy a údržba musí být prováděny pouze kvalifikovanými pracovníky za použití originálních dílů. Kontaktujte vašeho nejbližšího autorizovaného prodejce nebo AB Ph. Nederman & Co. pro radu a technický servis nebo pokud potřebujete náhradní díly. Další informace také na www.nederman.com.

Při objednávání dílů vždy uvádějte tyto informace:

- Číslo dílu- a kontrolní číslo (viz identifikační štítek výrobku).
- Přesné číslo a název náhradního dílu (viz www.nederman.com).
- Množství objednaných dílů.

7 Recyklace

Výrobek je konstruován tak, že materiály komponentů je možné recyklovat. S jeho různými typy materiálů je třeba nakládat dle platných místních předpisů. V případě nejasností při likvidaci výrobku po době životnosti kontaktujte distributora nebo společnost Nederman.

8 Řešení problémů



VÝSTRAHA! Nebezpečí poranění osob.

Pozor na napětí primárního vinutí, 100–480 V.

Tabulka 8-1: Řešení problémů

Problém	Příčina	Vysvětlení
Ventilátor se nespouští.	1. Porucha kabelu. 2. Vadná pojistka F1. 3. Nesprávný zdroj napájení nebo porucha napětí. 4. Stykač ventilátoru nepracuje. 5. Ochrana motoru vypadla. 6. Hlavní nebo pojistný spínač byl vypnut.	1. Zkontrolujte, zda jsou kabely a kabelové přípojky v dobrém stavu a zda jsou šrouby řádně dotaženy. 2. Vyměňte pojistku F1 v ovládací skříni. 3. Zkontrolujte napájení ventilátoru (všechny fáze). Zkontrolujte, zda je připojeno správné napětí : blok J6. Pomocí voltmetru zkontrolujte, zda je na (24 V $\pm$10 %) bloku J7 k dispozici napětí. 4. Podle schématu elektrického zapojení zkontrolujte, zda jsou vodiče správně připojeny ke skříni stykače ventilátoru a bloku J2 a J7. 5. Zkontrolujte motor. Resetujte ochranu motoru. 6. Zkontrolujte hlavní a pojistný spínač.
Ventilátor se nespouští.	Snímač nepracuje. (automatický systém).	• Zkontrolujte, zda je kabel snímače v dobrém stavu. • Zkontrolujte připojení snímače k bloku J4 a zda jsou šrouby řádně připojeny. • Zkontrolujte, zda dioda LED na sponě snímače indikuje stav během svařování.
Ventilátor se spouští bez příčiny (automatický systém).	Snímač indikuje stav v důsledku rušení okolním zařízením, například jiným svařovacím zařízením nebo vysokonapětovými jednotkami.	• Eliminujte nebo odstíňte rušivé prvky.

